

I ETAT CIVIL ET SITUATION ADMINISTRATIVE

Graça DOS SANTOS

Née : le 6 janvier 1958, à Torres-Vedras (Portugal)

Nationalité : Française

Situation de famille : Divorcée, deux enfants

Adresse : 2 Bd Davout 75020 – PARIS

Tél. / fax : 01.40.24.17.27 mobile 06 19 42 57 96

dos-santos.graca@wanadoo.fr

Professeure des universités (langue, littérature et civilisation portugaises)

A l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense depuis septembre 2016 et de septembre 2005 à août 2016 MCF, auparavant en poste à l'université Rennes 2, recrutée en tant que MCF en 2001-2002 après avoir été lectrice en 1999-2000 et maître de langue en 2000-2001.

Qualifications PR – CNU 14^e section (n° 15114106420, 03/02/2015) et 18^e section (n° 15118106420, 06/02/2015)

II DIPLOMES, TITRES UNIVERSITAIRES

1977 (juin) : Baccalauréat série A 5, Rectorat de Paris. Mention : Très Bien.

1979 (juin) : DEUG de Lettres Modernes, Université Paris III Sorbonne Nouvelle.

1979 (juin) : DEUG de Lettres et Civilisations Etrangères : Portugais, Université Paris III Sorbonne Nouvelle.

1980 (juin) : Licence de Lettres Modernes, Université Paris III Sorbonne Nouvelle.

1981 (juin) : Licence de Langues Vivantes Etrangères : Portugais, Université Paris III Sorbonne Nouvelle.

1982 (décembre) : Maîtrise de Langues Vivantes Etrangères : Portugais. Sujet : *Les interférences du portugais sur le français chez les immigrants*, soutenue à l'Université de Paris III Sorbonne Nouvelle, sous la direction du Professeur Georges Boivert (Univ. Paris III Sorbonne Nouvelle). **Mention** : Très Bien.

1982 (décembre) : Maîtrise de Lettres Modernes. Sujet : *Les interférences du portugais sur le français chez les immigrants* ; soutenue à l'Université de Paris III Sorbonne Nouvelle, sous la direction du Professeur M.L. Donohue Gaudet (Univ. Paris III Sorbonne Nouvelle, Institut d'Etudes Phonétiques). **Mention** : Très Bien.

1985 (juin) : Diplôme d'Etudes Théâtrales, Université Paris III Sorbonne Nouvelle UFR d'Etudes Théâtrales.

1986 (juin) : Licence d'Etudes Théâtrales, Université Paris III Sorbonne Nouvelle, UFR d'Etudes Théâtrales.

1991 (octobre) : D.E.A en Arts du Spectacle. Sujet : *Le théâtre portugais et la censure au XX^e siècle, 1926-1974 : un théâtre sous surveillance*, soutenu à l'Université Paris III Sorbonne

Nouvelle, UFR d'Etudes Théâtrales, sous la direction de Professeur Georges Banu. **Mention : Bien.**

1997 (15 novembre) : Doctorat ès Lettres et Sciences Humaines, spécialité Arts du Spectacle. Titre de la thèse : *Le théâtre portugais sous le règne de Salazar (1933-1968)*, thèse soutenue à l'Université Paris X Nanterre sous la direction du Professeur Robert Abirached .
Composition du Jury: Président le Professeur Jean-Pierre Sarrazac (Univ. Paris III Sorbonne Nouvelle), le Professeur Robert Abirached (Univ. Paris X Nanterre), le Professeur Pascal Ory (Univ. Paris I Panthéon Sorbonne), le Professeur Luiz-Francisco Rebello (Univ. de Coimbra).
Mention : Très honorable avec les Félicitations à l'unanimité du jury.
Thèse classée en première place par l'Université Paris X Nanterre pour le **prix John Jaffé** (Prix 1998 de la Chancellerie des Universités de Paris).

2014 (21 novembre) : **2014 : Habilitation à Diriger des Recherches – Lettres et Sciences humaines, spécialité Langues et littératures romanes : portugais (Université Paris Ouest Nanterre La Défense).** Titre de l'HDR: *Dialogues autour du théâtre portugais contemporain : Mémoires, Corps et voix*. Titre de l'Inédit : *Le dialogue inassouvi, essai d'analyse de l'écriture dramatique de Miguel Torga*. Jury présidé par Christian Biet, professeur en Études théâtrales-histoire du théâtre à l'Université **Paris Ouest Nanterre La Défense**, avec Jean-Claude Yon, professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines (Rapporteur), Nuno Júdice, professeur de littérature portugaise à l'Universidade de Lisboa (*Rapporteur*), Maria João Brilhante, professeur en Études théâtrales-histoire du théâtre à l'Universidade de Lisboa (*Examineur*), **Didier Frankfort, professeur** d'histoire contemporaine à l'Université Nancy 2 (*Examineur*) et Idelette Muzart-Fonseca dos Santos professeur de Littérature et Civilisation Brésiliennes et Cultures lusophones à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense (Garant de l'HDR)

III BOURSES ET PRIX

1983-1986 : Bourse de la Fondation Calouste Gulbenkian pour suivre les cours de L'Institut d'Etudes Théâtrales de l'Université de Paris III en vue de l'obtention de la Licence d'Etudes théâtrales

1992-1996 : Bourse de la Fondation Calouste Gulbenkian (*Belas Artes, especialidade Teatro*) afin de mener la recherche en vue du doctorat: intègre l'équipe de recherche « Théâtre, politique, société », département des Arts du Spectacle, Université Paris X – Nanterre.

2006-2007 : Bourse Pessoa dans le cadre du Programa de Investigação de l'Instituto Camões pour des recherches au *Museu Nacional do Teatro* à Lisbonne (juin-août 2006) ; classement et sélection d'archives sur le *Teatro do Povo* et sur le TNP portugais (Francisco Ribeiro).

2007-2008: Bourse Pessoa dans le cadre du Programa de Investigação de l'Instituto Camões. Premières recherches (au Portugal) dans le cadre du projet de HDR, sur la question du théâtre dans l'œuvre de Miguel Torga : du 30 juillet au 22 août aux Archives nationales de la *Torre do Tombo* à Lisbonne (ANTT), au *Teatro Experimental do Porto* (TEP) qui a programmé *Mar e Terra firme* de M. Torga durant les années 50 e 60, aux archives du CITAC (*Círculo de Iniciação Teatral da Academia de Coimbra*) et dans le fonds Miguel Torga déposé à la *Casa Museu Miguel Torga* et à la *Casa da Cultura* à Coimbra.

2010-2011 : Bourse Pessoa dans le cadre du Programa de Investigação de l'Instituto Camões. Recherches à la Bibliothèque nationale et au Museu Nacional do Teatro à Lisbonne (Portugal, juillet 2011) afin de préparer une participation pour le colloque « Pour une histoire des festivals » organisé par les universités Paris1 Panthéon-Sorbonne et Versailles St-Quentin-en-Yvelines (Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines).

2005 : « Révélation » du **Prix littérature** portugais de la revue *Máxima*, Lisbonne, pour le livre *O Espectáculo desvirtuado, o teatro português sob o reinado de Salazar (1933-1974)*, Lisboa, editorial Caminho, 2005.

IV ACTIVITES PROFESSIONNELLES

Enseignement universitaire en France

J'ai commencé mes activités d'enseignement universitaire à l'Université de Rennes, 2 en septembre 1998, avec des charges de cours en lien avec ma pratique du théâtre adaptée à la pédagogie d'enseignement du portugais, en utilisant le bilinguisme : les étudiants analysent et mettent en pratique le passage d'une langue à l'autre. Mon recrutement comme lectrice (1999) puis maître de langue (2000) m'amène à diversifier les disciplines enseignées : langue orale et écrite (spécialistes et non spécialistes), traduction (thème et version), phonétique pour L1 et L2 LLCE, littérature portugaise contemporaine pour L3 et, dès 1999, préparation au concours du CAPES portugais et plus tard à l'agrégation. Je participe à l'encadrement de Maîtrises au département de Portugais et de Lettres modernes. Dans le même temps je poursuis un travail d'atelier de langue et de théâtre avec les étudiants, avec production de spectacles régulière.

Mon recrutement comme MCF à Rennes 2 en septembre 2001 vient fidéliser ma présence et me permet de développer mon enseignement : je mets à profit ma formation et mon expérience artistique pour une forme d'enseignement dynamisée et en recherche de nouvelles pratiques pédagogiques. Les cours sont appuyés par des enseignements transversaux qui permettent l'ouverture sur le campus de l'université ainsi que dans la programmation culturelle de la ville. Dans le même temps mon enseignement vient à se partager entre les départements de Portugais et d'Arts du spectacle.

Recrutée Professeure en 2016 et auparavant MCF à la mutation en 2005 à l'Université qui s'appelait encore Nanterre-Paris X, je poursuis l'enseignement en littérature portugaise contemporaine, en langue et prend en charge l'introduction à la culture et la civilisation portugaises. Comme à Rennes j'enseigne à tous les niveaux de formation : de L1 à Master 1. Je développe mon enseignement sur les questions de censure et sur l'histoire de l'Etat nouveau salazariste. Peu à peu la spécificité de mon enseignement en langue est entérinée comme un cours qui vient intégrer la Licence de portugais LLCE (seule l'université Paris Ouest Nanterre la Défense possède en France cette spécialité) et s'appelle d'abord « Langue pratique atelier théâtral bilingue », puis « Atelier théâtral en portugais ». Consacré aux étudiants de L2, ce cours annuel leur permet une meilleure aisance d'expression en langue portugaise comme pour la prise de parole en public. Par ailleurs mes cours et l'encadrement des étudiants en Master et maintenant en doctorat, me permettent d'utiliser les axes de ma recherche (créer sous la contrainte -censure, surveillance, répression-, corps physique et social, art et pouvoir.)

1998-1999 : Chargée de cours à l'Université de Haute Bretagne, Rennes II, UFR Langues, département de Portugais.

Nombre d'heures enseignées : 60

Atelier d'art dramatique en français et en portugais :

Effectifs : 20 étudiants des divers niveaux d'enseignement du département de Portugais.

Enseignement : préparation d'une lecture spectacle par le biais des diverses techniques du travail de l'acteur, *Vers l'acteur bilingue ou à la recherche de l'autre*.

Spectacle en portugais, français, espagnol et anglais, réalisé en mai 1999, autour de la commémoration du 25^e anniversaire de la Révolution des Œillets.

Unité transversale d'enseignement, Université Rennes II, UFR Langues, département de Portugais (avec le soutien de l'*Instituto Camões* et du Ministère des affaires étrangères portugais).

1999-2000 : Lectrice de portugais à l'Université de Haute Bretagne Rennes II, UFR Langues, département de Portugais.

Nombre d'heures enseignées : 200

Matières enseignées :

- Portugais, Grands Commençants niveau I, Initiation à la langue portugaise expression orale, mineure DEUG I, 1 heure annuelle hebdomadaire.
- Portugais, Grands Commençants spécialistes, Initiation à la langue portugaise expression écrite et orale, majeure DEUG I, 2 heures annuelles hebdomadaires.
- Portugais, Littérature portugaise contemporaine, Lecture et phonétique, majeure DEUG II, l'interprétation vocale et intellectuelle d'un texte, 1 heure annuelle hebdomadaire.
- Portugais, Traduction, Cours de thème, DEUG I (débutants et spécialistes), 1 heure hebdomadaire semestrielle. Problématique de la traduction, DEUG II, 1 heure hebdomadaire semestrielle.

2000-2001 : Maître de langue à l'Université de Haute Bretagne, Rennes II, UFR Langues, département de Portugais.

Nombre d'heures effectives : 200

Matières enseignées :

- Portugais, 1 h CM, Préparation au CAPES, La poésie d'António Gedeão.
- Portugais, 1 h CM, Littérature portugaise XXe siècle, Théâtre et censure, B. Santareno *O Judeu*, Licence spécialiste.
- Portugais, Grands Commençants niveau I, Initiation à la langue portugaise expression orale, mineure DEUG I, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Grands Commençants spécialistes, Initiation à la langue portugaise expression écrite et orale, majeure DEUG I, 2 heures annuelles hebdomadaires TD.
- Portugais, Littérature portugaise contemporaine, Lecture et phonétique, majeure DEUG II, l'interprétation vocale et intellectuelle d'un texte, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Traduction, Cours de thème, Licence spécialistes, 1 heure hebdomadaire annuelle TD.

Enseignements transversaux :

Atelier d'art dramatique en français et en portugais

Effectifs : 12 étudiants de la première année à la maîtrise.

Enseignement : préparation d'un spectacle en bilingue ; texte *O meu Caso / Mon cas* de José Régio. Activité en coordination avec les autres enseignements du département de Portugais (la pièce est traduite en cours de Version) et prolongée par une journée d'études à réaliser autour de Luiz Francisco Rebello, en partenariat avec d'autres départements de l'Université (dont celui d'Arts du spectacle).

Unité transversale d'enseignement, Université Rennes II, UFR Langues, département de Portugais.

2001-2002 : recrutée en tant que Maître de conférences à l'Université de Haute Bretagne, Rennes II, UFR Langues, département de Portugais.

Nombre d'heures effectives : 210

Matières enseignées :

- Portugais, 1 h CM, préparation au CAPES, La poésie de Mário de Sá-Carneiro.
- Portugais, 1 h CM, Littérature portugaise XX^e siècle, Théâtre et censure, B. Santareno *O Judeu*, Licence spécialiste.
- Portugais, 1 h CM, Civilisation portugaise XX^e siècle, Le salazarisme, Licence spécialiste.
- Portugais, Grands Commencants niveau I, Initiation à la langue portugaise expression orale, mineure DEUG I, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Grands Commencants spécialistes, Initiation à la langue portugaise expression écrite et orale, majeure DEUG I, 2 heures annuelles hebdomadaires TD.
- Portugais, Littérature portugaise contemporaine, Lecture et phonétique, majeure DEUG II, l'interprétation vocale et intellectuelle d'un texte, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Traduction, Cours de thème, Licence spécialistes, 1 heure hebdomadaire annuelle TD.

Enseignements transversaux :

Atelier d'art dramatique en français et en portugais

Effectifs : 20 étudiants de la première année à la maîtrise.

Enseignement : préparation d'un spectacle en bilingue ; texte *Maria Lusitania* de Charlotte Delbo. Activité en coordination avec les autres enseignements du département de Portugais (la pièce est traduite en cours de Version, licence) ; présentation à Rennes : au festival Travelling Lisbonne (Association Clair Obscur), au forum des Arts du spectacle (Association Scèn'Art) et dans le colloque « Guerres intestines dans les arts du spectacle » (TASC, département d'Anglais).

Unité transversale d'enseignement, Université Rennes II, UFR Langues, département de Portugais.

2002-2003 : Maître de conférences à l'Université de Haute Bretagne, Rennes II, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais (Littérature, Civilisation, Langue).

Nombre d'heures effectives : 214

- Portugais, 2 h CM, séminaire de maîtrise, « Créer sous la contrainte, le théâtre portugais pendant la période salazariste ».
- Portugais, 1 h CM, préparation au CAPES, La poésie de Mário de Sá-Carneiro.
- Portugais, 1 h CM, Littérature portugaise XX^e siècle, Théâtre et censure, B. Santareno *O Judeu*, Licence spécialistes.
- Portugais, 1 h CM, Civilisation portugaise XX^e siècle, Le salazarisme, Licence spécialistes.
- Portugais, 1 h CM, Littérature portugaise XIX^e siècle, Le romantisme au Portugal, DEUG II, spécialistes.
- Portugais, Grands Commencants niveau I, Initiation à la langue portugaise expression écrite et orale, mineure DEUG I, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Grands Commencants spécialistes, Initiation à la langue portugaise expression écrite et orale, majeure DEUG I, 2 heures annuelles hebdomadaires TD.
- Portugais, Littérature portugaise contemporaine, Lecture et phonétique, DEUG II, spécialistes, l'interprétation vocale et intellectuelle d'un texte, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Traduction, Cours de thème, Licence spécialistes, 1 heure hebdomadaire annuelle TD.

- DEA : Discours, pouvoir et société dans les pays de langues romanes, option 3, « Pouvoir et société dans la Péninsule ibérique », séminaire de 6 heures, « Le dictateur et les saltimbanques : le théâtre sous surveillance durant l'Etat Nouveau de Salazar ».

Enseignements transversaux :

Atelier d'art dramatique en français, en portugais et en espagnol

Effectifs : 20 étudiants de la première année à la maîtrise.

Enseignement : préparation d'un spectacle en bilingue ; pièce de Manuel Martinez Mediero (original en espagnol, traduit en français et en portugais) *Les longues vacances de Oliveira Salazar* ; comme tous les ans, une présentation publique sera réalisée à l'Université. Activité en coordination avec les autres enseignements du département de Portugais en partenariat avec d'autres départements de l'Université (étudiants issus des départements de Portugais, Lettres modernes, Psychologie, Histoire de l'art, Espagnol). Participation à la semaine de la création étudiante de Rennes 2 (Associations Scèn'Art et K Barré).

Unité transversale d'enseignement, Université Rennes II, UFR Langues, département de Portugais.

2003-2004 : Maître de conférences à l'Université de Haute Bretagne, Rennes II, UFR Langues, département de Portugais et charges de cours, département d'Arts du spectacle.

Discipline : Portugais (Littérature, Civilisation, Langue), Arts du Spectacle (théâtre).

Nombre d'heures effectives : 239

- Portugais, 2 h CM, séminaire de maîtrise, « Créer sous la contrainte, le théâtre portugais pendant la période salazariste ».
- Portugais, 1 h CM, préparation au CAPES, *A Castro* de António Ferreira.
- Portugais, 1 h CM, Littérature portugaise XX^e siècle, Mário de Sá-Carneiro et le groupe Orpheu, Licence 3, spécialistes.
- Portugais, 1 h CM, Civilisation portugaise XX^e siècle, Le salazarisme, Licence spécialistes.
- Portugais, 1 h CM, Littérature portugaise XIX^e siècle, Le romantisme au Portugal, DEUG II, spécialistes.
- Portugais, Littérature portugaise contemporaine, Lecture et phonétique, DEUG II, spécialistes, l'interprétation vocale et intellectuelle d'un texte, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Traduction, Cours de thème, Licence 3 spécialistes, 1 heure hebdomadaire annuelle TD.
- DEA : Discours, pouvoir et société dans les pays de langues romanes, option 3, « Pouvoir et société dans la Péninsule ibérique », séminaire de 6 heures, « Le dictateur et les saltimbanques : le théâtre sous surveillance durant l'Etat Nouveau de Salazar ».
- Arts du spectacle, théâtre, Questions d'histoire du théâtre, Du théâtre du peuple au théâtre populaire, 2 heures hebdomadaires, 2^{ème} semestre, CM.

Enseignements transversaux :

Atelier d'art dramatique en français, en portugais et en galicien

Effectifs : 20 étudiants de la première année à la maîtrise

Enseignement : reprise du spectacle en bilingue ; texte *Maria Lusitania* de Charlotte Delbo. Activité en coordination avec les autres enseignements du département de Portugais (la pièce est traduite en cours de Version, licence) ; présentation à Rennes : Maison internationale de Rennes, à la semaine de la création étudiante de Rennes 2 (Associations Scèn'Art et K Barré) et à Paris X – Nanterre, dans le cadre du colloque international *Mémoires d'avril*, autour des 30 ans de la révolution des œillets au Portugal. Plusieurs étudiants ERASMUS ont intégré cette activité.

Unité transversale d'enseignement, Université Rennes II, UFR Langues, département de Portugais et Ville de Rennes.

2004-2005 : Maître de conférences à l'Université de Haute Bretagne, Rennes II, UFR Langues, département de Portugais et charges de cours département d'Arts du spectacle.

Discipline : Portugais (littérature, civilisation, langue), Arts du spectacle (théâtre), UFR Langues (cinéma), Master (civilisation).

Nombre d'heures effectives : 210

- Portugais, 1 h CM/TD, Littérature portugaise, XXe siècle, Le premier modernisme portugais, Licence 3.
- Portugais, 1 h CM/TD, Littérature portugaise, XXe siècle, Littérature et censure, du groupe *Presença* aux néo-réalistes, Licence 3.
- Portugais, 1 h CM/TD, Civilisation portugaise XXe siècle, Du début du siècle à la 1^{ère} République, Licence 3.
- Portugais, 1 h CM/TD, Civilisation portugaise XXe siècle, Le salazarisme, Licence 3.
- Portugais, Grands Comménçants niveau I, Initiation à la langue portugaise expression orale, Licence 1, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, 1 h CM/TD, Littérature portugaise, XIXe siècle, Le romantisme au Portugal, Licence 2.
- Portugais, 1 h CM/TD, Civilisation portugaise, Le XIXe siècle, Licence 2.
- Portugais, Littérature portugaise contemporaine, Lecture et phonétique, majeure Licence 2, l'interprétation vocale et intellectuelle d'un texte, 1 heure annuelle hebdomadaire TD.
- Portugais, Traduction, Cours de thème, Licence 3, 1 heure hebdomadaire annuelle TD.
- UFR Langues, Cinémas contemporains, Le cinéma portugais, UED 2 heures CM/TD, Licence 3
- Master Langues romanes, option civilisation, Master 2, « Portugal, identité, culture, nation », séminaire de 5 heures CM/TD.
- Arts du spectacle, théâtre, Théâtre, histoire et société, Questions internationales : théâtre européen, échanges et circulations, 2 heures hebdomadaires annuelles, CM, Licence 3.

2005-2006 : Recrutée à la mutation en tant que Maître de conférences à l'Université Paris X – Nanterre, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue), Master (Civilisation et littérature).

Nombre d'heures effectives : 196

- Portugais, 1h TD, « Pratique orale du portugais », Licence 1/semestre 2, LLCE.
- Portugais, 2h CM, « Civilisation et méthodologie documentaire », Master 1, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA+UEL.
- Portugais, 1h30 TD, « Pratique orale du portugais », Licence 1/semestre 1, LLCE.
- Portugais, 2h TD, « Langue pratique II, atelier théâtral bilingue », Licence 2 /semestre 3, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal », Licence 2/semestre 3, LLCE+LEA+UEL.
- Portugais, 1h TD, « Introduction aux études universitaires », Licence 1/semestre 1, LLCE.
- Portugais, 1h TD, « Initiation à la recherche », Licence 3/semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, « De la voix parlée à la voix chantée », Séminaire de Master Cultures du Monde Lusophone, dirigé par Idelette Muzart Fonseca Dos Santos, M1/LLCE.
- Portugais, 2 h TD, « Langue pratique III, atelier théâtral bilingue », Licence 2/semestre 4, LLCE+LEA.
- Portugais, 1 h CM, « Questions de littérature portugaise – la lyrique des troubadours et le théâtre de Gil Vicente », Licence 3/semestre 6, LLCE.

2006-2007 : Maître de conférences à l'Université Paris X – Nanterre, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue), Master Études romanes (Civilisation et littérature).

Nombre d'heures effectives : 194

- Portugais, 1h30 CM, « Du moi contrarié au bannissement de soi, littérature et censure », Séminaire de Master Recherche approfondie Littérature et culture portugaise, Master1 / LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA+UEL.
- Portugais, 1 h TD, « Introduction aux études universitaires Licence 1/semestre 1, LLCE.
- Portugais, 2 h TD, « Langue pratique II, atelier théâtral bilingue » Licence 2/semestre 3, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal » Licence 2/semestre 3, LLCE+LEA.
- Portugais, 1 h TD, « Commentaires de textes de civilisation », Licence 2/semestre 3, LLCE.
- Portugais, 1 h TD, « Langue pratique portugais oral », Licence 1/semestre 2, LLCE.
- Portugais, 2 h TD, « Langue pratique III, atelier théâtral bilingue », Licence 2/semestre 4, LLCE+LEA.
- Portugais, 1 h CM, « Questions de littérature portugaise – De *Presença* à nos jours », Licence 3/semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1 h TD, « Commentaires de textes de littérature », Licence 2 / semestre 4, LLCE.

2007-2008 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense (nouvelle dénomination), UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue), Master Études romanes (Civilisation et littérature).

Nombre d'heures effectives : 194

- Portugais, 1h30 CM, « Du moi contrarié au bannissement de soi, littérature et censure », Séminaire de Master Recherche approfondie Littérature et culture portugaise, Master 1 /LLCE.
 - Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA+UEL.
 - Portugais, 1 h TD, « Introduction aux études universitaires », Licence 1/semestre 1, LLCE.
 - Portugais, 2 h TD, « Langue pratique II, atelier théâtral bilingue », Licence 2/semestre 3, LLCE+LEA.
 - Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal », Licence 2 /semestre 3, LLCE+LEA.
 - Portugais, 1 h TD, « Commentaires de textes de civilisation », Licence 2/semestre 3, LLCE.
 - Portugais, 1 h TD, « Langue pratique portugais oral », Licence 1/semestre 2, LLCE.
 - Portugais, 2 h TD, « Langue pratique III, atelier théâtral bilingue », Licence 2/semestre 4, LLCE+LEA.
 - Portugais, 1 h CM, « Questions de littérature portugaise – De *Presença* à nos jours », Licence 3/semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1 h TD, « Commentaires de textes de littérature », Licence 2/semestre 4, LLCE.

2008-2009 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue), Master Études romanes (Civilisation et littérature).

Nombre d'heures effectives : 192

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », License 1 /semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal /Civilisation du Portugal », License 2/ semestre 3, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h TD, « Travaux de civilisation portugaise », License 3 /semestre 6, LLCE.
- Master 1, 1h30 CM, Séminaire de recherche approfondie, « Littératures de langue portugaise », LLCE.
- Portugais, 1h CM, « Questions de littérature portugaise II », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 2h TD, « Pratique écrite et orale », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Portugais, 1h TD, « Commentaire de textes de civilisation », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Portugais, 1h TD, « Commentaire de textes de civilisation » License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 2h TD, « Pratique écrite et orale », License 2 / semestre 4, LLCE.
- Portugais, 1h TD, « Pratique de la langue », License 1 / semestre 2, LLCE.

2009-2010 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue, Parcours professionnel).

Nombre d'heures effectives : 192

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal / Civilisation du Portugal », Licence 2 /semestre 3, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h TD, « Civilisation du Portugal », License 1 / semestre 2, LLCE.
- Portugais, 1h30 TD, « Atelier théâtral en portugais », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Portugais, 1h30 TD, « Atelier théâtral en portugais » License 2 / semestre 4 LLCE.
- « Communiquer, pratique de la langue écrite et orale », 2h TD, License 2 / semestre 3, LEA
- « Communiquer, pratique de la langue écrite et orale », 2h TD, License 2 / semestre 4, LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Questions de littérature portugaise II », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Parcours culturel, « Métiers du spectacle vivant » 1h30 CM, License 2 / semestre 3, LLCE.

2010-2011 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue, Parcours professionnel),

Nombre d'heures effectives : 192

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal / Civilisation du Portugal », Licence 2 /semestre 3, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h CM, « Questions de littérature portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h CM, « Questions de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h TD, « Traduction / version », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 2h TD, « Théâtre et communiquer License2 / semestre 3», LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 2h TD, « Théâtre et communiquer », License 2/ semestre 4, LLCE+LEA
- Parcours culturel, 1h30 CM, « Métiers du spectacle vivant », License 2 / semestre 3, LLCE.

2011-2012 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue, Parcours professionnel), Master Études romanes (Civilisation et littérature).

Nombre d'heures effectives : 192

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal », Licence 2 / semestre 3, LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 2h TD, « Théâtre et communiquer » License 2 / semestre 3, LLCE+LEA.

- Atelier bilingue en langue portugaise, 2h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 4, LLCE+LEA.
- Parcours culturel, 1h30 CM, « Métiers du spectacle vivant », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, « Multiculturalisme du monde lusophone », Master 1, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, «Portugal – Brésil», Master 1, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM « Portugal Recherche en littérature et en civilisation », Master 1, LLCE.

2012-2013 : Maître de conférences à Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue, Parcours professionnel), Master Études romanes (Civilisation et littérature), Master LEA (Langue de l'entreprise)

Nombre d'heures effectives : 196

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal », Licence 2 / semestre 3, LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 3, LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer » License 2 / semestre 4, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h TD, « Travaux de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h CM, « Questions de civilisation portugaise » License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h TD, « Pratique rédactionnelle », License 3 / semestre 5, LLCE.
- Parcours culturel, 1h30 CM, « Métiers du spectacle vivant », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Préparation Agrégation d'espagnol, option langue portugaise, au programme *Balada da Praia dos Cães* de José Cardoso Pires.
- Portugais, 1h30 CM, «Terminologie portugaise», Master 1, LLCE.
- Master 1, 1h30 CM, “Langue de l'entreprise”, LEA.

2013-2014 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue, Parcours professionnel), Master Études romanes (Civilisation et littérature), Master LEA (Langue de l'entreprise).

Nombre d'heures effectives : 196h

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal / Civilisation du Portugal», Licence 2/ semestre 3, LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 3 LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 4, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h TD, « Travaux de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h CM, « Questions de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.

- Portugais, 1h TD, « Pratique rédactionnelle », License 3 / semestre 5, LLCE.
- Parcours culturel, 1h30 CM, «Métiers du spectacle vivant », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Master 1, 1h30 CM, « Langue de l'entreprise », LEA.
- Portugais, 1h30 CM, «Terminologie portugaise», Master 1, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, « Multiculturalisme du monde lusophone », Master 1, LLCE.
- Préparation Agrégation d'espagnol, option langue portugaise, au programme *Balada da Praia dos Cães* de José Cardoso Pires.

2014-2015 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue, Parcours professionnel), Master Études romanes (Civilisation et littérature), Master LEA (Langue de l'entreprise).

Nombre d'heures effectives : 196h

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal / Civilisation du Portugal », Licence 2/ semestre 3, LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 3 LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 4, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h TD, « Travaux de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h CM, « Questions de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h TD, « Pratique rédactionnelle », License 3 / semestre 5, LLCE.
- Parcours culturel, 1h30 CM, «Métiers du spectacle vivant », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Cultures de pays de langues européennes, espace lusophone , Licence 3 / semestre 4, LLCE
- Master 1, 1h30 CM, « Langue de l'entreprise », LEA.
- Portugais, 1h30 CM, «Terminologie portugaise», Master 1, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, « Multiculturalisme du monde lusophone », Master 1, LLCE.

2015-2016 : Maître de conférences à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, UFR Langues, Département de Portugais.

Discipline : Portugais L1 à L3 (Littérature, Civilisation, Langue, Parcours professionnel), Master Études romanes (Civilisation et littérature), Master LEA (Langue de l'entreprise).

Nombre d'heures effectives : 196h

- Portugais, 1h30 CM, « Introduction à la culture portugaise », Licence 1/semestre 1, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h30 CM, « Histoire du Portugal / Civilisation du Portugal », Licence 2/ semestre 3, LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 3 LLCE+LEA.
- Atelier bilingue en langue portugaise, 1h TD, « Théâtre et communiquer », License 2 / semestre 4, LLCE+LEA.
- Portugais, 1h TD, « Travaux de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.
- Portugais, 1h CM, « Questions de civilisation portugaise », License 3 / semestre 6, LLCE.

- Portugais, 1h TD, « Pratique rédactionnelle », License 3 / semestre 5, LLCE.
- Parcours culturel, 1h30 CM, « Métiers du spectacle vivant », License 2 / semestre 3, LLCE.
- Master 1et 2 Etudes romanes, Recherches en langue, littérature et civilisation de langue Portugaise 1h30 CM
- Master 1et 2 Etudes romanes, Portugal Brésil Cultures populaires identité et mémoire 1h30 CM
- Portugais, 1h30 CM, « Terminologie portugaise », Master 1, LLCE.
- Portugais, 1h30 CM, « Multiculturalisme du monde lusophone », Master 1, LLCE.

Enseignement universitaire à l'étranger

2001 (novembre) : Professeur invité séminaire DEA « Salazarisme et théâtre », Centre d'Etudes théâtrales de l'Université Classique de Lisbonne (dirigé par le Prof. Maria Helena Serôdio), Portugal.

Nombre d'heures : 10

Effectifs : 12 doctorants, 2 collègues et 7 étudiants d'autres niveaux.

2006 (du 23 octobre au 1^{er} novembre), professeur invité à l'ECA (Escola de Comunicações e Artes), Université de São Paulo (USP), Brésil : cours de diffusion culturelle pour doctorants, « Expression et interdiction : théâtre et censure au Portugal – entre lumière et obscurité, un pays de paradoxes ».

Nombre d'heures : 18

Effectifs : 15 doctorants, 5 collègues et 10 étudiants d'autres niveaux.

2012 (20-24 août) professeur invité Cours et discussion de travaux de jeunes chercheurs dans le cadre de l'Escola São Paulo de Estudos Avançados sobre a Globalização da Cultura no Século XX, réalisé à l'Université UNICAMP (Campinas) et à l'USP (Université de São Paulo), Brésil. Conférences / cours et suivi des travaux

Effectifs : 99 étudiants (groupe plénier) et 10 étudiants groupe thématique

2013 (3 mai) professeur invité Cours/conférence publique ouverte aux jeunes chercheurs (Master et Doctorat) Ciclo de Conferências Sobre Teatro, organisé par IELT (Instituto de Literatura Tradicional - patrimónios, artes e culturas) de l'Universidade Nova de Lisboa, Portugal. « Modernidade e tradição no teatro português: percursos e referências: o corpo e a voz ».

Nombre d'heures : 4

Effectifs : 25 jeunes chercheurs

2015 (28 février) : Professeur invité pour le séminaire de Margarida Calafate Ribeiro, dans le cadre du Doctorat « Patrimoines d'influences portugaises » (DPIP), à l'université de Coimbra.

Nombre d'heures : 2

Effectifs :

15 doctorants

2015 (28 avril) : Participation (recherches de la documentation et animation) à « Encontros com uma dramaturgia viva / Comunidade de leituras », textes sur la question censure au Portugal, au TAGV (Théâtre Universitaire Gil Vicente) à Coimbra, avec l'association Casa da Esquina et l'Université de Coimbra. Séance de 4 heures pour 30 participants lecteurs.

2016 (5 février)

Professeur invité pour le séminaire “Emigração como Património”, dans le cadre du Doctorat « Patrimoines d’influences portugaises » (DPIP), à l’université de Coimbra.

Nombre d’heures : 2

Effectifs :

12 doctorants

Encadrement de recherches et jurys

Direction et codirection de travaux

Maîtrises

2004 (octobre) :

Codirection avec Daniel Riou et **membre du jury de du mémoire de Maîtrise en lettres modernes** de David Piédérière, intitulé *Propagande de l’art, art de la propagande : la communication politique des premiers temps du salazarisme*, soutenu à l’Université Rennes 2, Département de Lettres modernes.

2005 (septembre) :

Direction et membre du Jury du mémoire de Maîtrise LLCE Spécialité Portugais, de Hélène Pereira, *L’aveuglement de José Saramago ou la déconstruction d’une illusion*, soutenu à l’Université Rennes 2, département de Portugais.

Direction et membre du Jury du mémoire de Maîtrise LLCE Spécialité Portugais, de Véronique Coelho, *Le regard d’Almeida Faria sur la société portugaise, avant et après la Révolution des Œillets*, soutenu à l’Université Rennes 2, département de Portugais.

Direction et membre du Jury du mémoire de Maîtrise LLCE Spécialité Portugais, de Alicia M., intitulé *Felizmente há luar ! de Luís de Sttau monteiro et le théâtre épique de Bertold Brecht ; entre passé et présent*, soutenu à l’Université Rennes 2, département de Portugais.

Direction et membre du Jury du mémoire de Maîtrise LLCE Spécialité Portugais, *O corpo na poesia de Natália Correia*, de Filomena da Conceição, soutenu à l’Université Rennes 2, département de Portugais. **Mention Très Bien.**

DEA

2005 (septembre) :

Tutrice et membre du Jury du mémoire de DEA LLCE spécialité portugais, d’Isabel Panarra, *L’influence de l’idéologie salazariste sur la représentation du corps dans la peinture portugaise entre 1930 et 1968*, soutenu à l’Université de Rennes 2, **Mention Très Bien.**

Masters

2010 (septembre) :

Codirection avec Anabela Branco Diniz de Oliveira et **membre du jury du mémoire de Master 1** de Diego Fonseca dos Santos, intitulé *A língua portuguesa no mundo digital: O caso da Revista Plural Pluriel*, (dans le cadre du Master double en partenariat international “Etudes

romanes”, Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2° Ciclo em Ciências da Cultura, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal).

2011 (juin) :

Codirection avec Anabela Branco Diniz de Oliveira et **membre du jury du mémoire de Master 1 M1** de Morgane Masterman, intitulé *Politique et poétique de l'image : l'homme et la femme dans Poesia Incompleta de Mário Dionísio* (dans le cadre du Master double en partenariat international “Études romanes”, Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2° Ciclo em Ciências da Cultura, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro - **Portugal**)

Codirection avec Anabela Branco Diniz de Oliveira et **membre du jury du mémoire de Master 1 M1** de Ricardo Lindenberg, intitulé *Discours politique rhétorique et propagande*, (Dans le cadre du Master double en partenariat international “Études romanes”, Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2° Ciclo em Ciências da Cultura, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)

2012 (Septembre) :

Codirection avec Anabela Branco Diniz de Oliveira et **membre du jury du mémoire de Master 2** de Morgane Masterman, intitulé *L'Homme nouveau dans la poétique de Mário Dionísio Fragments d'humanité dans le Portugal du XXe siècle Poesia Incompleta (1966) Poesia Incompleta (1967)* (Dans le cadre du Master double en partenariat international “Études romanes”, Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2° Ciclo em Ciências da Cultura, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)

Codirection avec Anabela Branco Diniz de Oliveira et **membre du jury du mémoire de Master 2** de Ricardo Lindenberg, intitulé *Aspects politiques et esthétiques dans l'Estado Novo (1933-1949) : Antonio Ferro et le discours de la propagande salazariste* (Dans le cadre du Master double en partenariat international “Études romanes”, Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2° Ciclo em Ciências da Cultura, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro - **Portugal**)

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 1 Éducation et formation, spécialité Métiers de l'éducation : professorat des écoles / SUFOM Université Paris Ouest Nanterre La Défense de Suzanna Serra Alves, intitulé *La représentation de la famille dans les livres únicos pendant l'Etat Nouveau.*

2013 (octobre):

Codirection avec Anabela Branco Diniz de Oliveira et **membre du jury du mémoire de Master 2** de Diego Fonseca dos Santos, intitulé *La langue portugaise dans le monde virtuel: état actuel et perspectives d'évolution*, (dans le cadre du Master en partenariat international “Études romanes”, Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2° Ciclo em Ciências da Cultura, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal).

2014 (juin) :

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 1 Études romanes UFR Langues Université Paris Ouest Nanterre La Défense de Elsa Magalhães, intitulé *Offenbach e a crítica em Lisboa no fim do século XIX: o caso da Revista Ocidente (1878-1915).*

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 1 Études romanes UFR Langues Université Paris Ouest Nanterre La Défense de Catarina Tomás, intitulé *O romance Manhã Submersa é metáfora do Estado Novo.*

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 1 LEA Espagnol-Portugais Université Paris Ouest Nanterre La Défense de Sylvia Martins, intitulé *O comércio de luxo em Portugal em tempos de crise.*

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 1 LEA Espagnol-Portugais Université Paris Ouest Nanterre La Défense de Kelly Neves, intitulé *Made in Portugal Produzir português das campanhas às consequências*.

2015 (juin) :

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 2 Études romanes UFR Langues Université Paris Ouest Nanterre La Défense, d'Eurydice da Silva, intitulé *L'influence de la nouvelle vague dans le cinéma portugais : le cinéma novo*.

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 2 Études romanes UFR Langues Université Paris Ouest Nanterre La Défense, de Catarina Tomas, intitulé *Les effets de la censure salazarienne sur le physique et la psyché de différentes générations dans les années 40*.

Direction et membre du Jury du mémoire de Master 2 Études romanes UFR Langues Université Paris Ouest Nanterre La Défense, de Kévin Lopes-Fabrigat, intitulé *Traduction partielle commentée de l'ouvrage Portugal hoje o medo de existir, de José Gil, La peur d'exister*

Encadrement doctoral et scientifique

Nombre de thèses en cours au 15/12/2016:

Une thèse en cotutelle avec l'université de Rio Grande do Sul (Brésil) : Rossana Perdomini Della Costa inscrite à l'Université Fédérale de Rio Grande do Sul sous la direction de Gilberto Icle, dans le cours de doctorat du Programa de Pós-Graduação em Educação, et à Paris Ouest Nanterre La Défense, à l'Ecole Doctorale 138, « Lettres, Langues, Spectacles », titre de la thèse : « La classe vivante et la classe morte : problématisations sur le théâtre dans le domaine de la formation des professeurs de pédagogie. »

Une thèse de doctorat inscription pleine : Eurydice da Silva « Filmer sous la contrainte : le cinéma portugais pendant l'État Nouveau de Salazar (1933-1974) », première inscription octobre 2015 avec obtention de contrat doctoral

Une thèse de doctorat inscription pleine : Vítor Valadas Rosa, « Intégration de l'enseignement de la langue portugaise dans les écoles privées de langues en Île-de-France : réalités et perspectives » première inscription octobre 2016.

Un post-doctorat : Catarina Firmo, « Théâtre de formes animées au Portugal »

Étudiants brésiliens en codirection (dite « sandwich »), séjours d'un an.

Carolina Mafre, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Thèse « O teatro de revista como instância educativa na constituição de uma cultura narrativa em São João del-Rei (1870-1920) », présence à Nanterre du 3 août 2013 au 31 juillet 2014.

Gessé Almeida Araújo, Universidade Federal da Bahia, Thèse « Censura Vs. insubmissão no teatro brasileiro: Plínio Marcos e a poética da rebeldia », présence à Nanterre du 13 avril 2015 au 14 avril 2016.

Participation à des jurys

Doctorats

2005 (juillet) :

Membre du Jury de la thèse de doctorat en esthétique, sciences et technologie des arts, de Manuel Silva, Université de Paris VIII, Département de musique : *La musique a besoin d'une dictature : musique et politique dans les premières années de l'Etat nouveau portugais (1926-1945)*.

2010 (septembre) :

Membre de la commission d'évaluation de l'Exame de Qualificação de la thèse de doctorat « Entre migration et plurilinguisme : la place du Brésil et de sa culture dans l'enseignement du portugais en France (des années 70 à l'aube du XXIe siècle) » d'Ingrid Bueno Peruchi / Universidade Estadual de Campinas / Instituto de Estudos da Linguagem Comissão de Pós-Graduação, Brésil.

2014 (mars) :

Membre du Jury et premier rapporteur de la thèse de doctorat en Histoire contemporaine, de Agnieszka Szmidt, Université de Lorraine, thèse intitulée « Le théâtre du réel en France, en Pologne et en Grande Bretagne, les autoreprésentations sociales au tournant du XXIe siècle », dirigée par Didier Frankfort.

2015 (novembre) :

Membre du Jury et premier rapporteur de la thèse de doctorat en littérature portugaise, de Vânia Cecília Almeida Rego, Université de Poitiers, thèse intitulée « La mise en scène du je dans l'œuvre de José Luís Peixoto : problématique de l'écriture de soi », codirigée par Anne-Yvonne Julien et Sérgio Paulo Guimarães Sousa.

2016 (février) :

Membre du Jury et premier rapporteur de la thèse de doctorat dans le cadre du Programa Doutoral: Património de influência Portuguesa, de Martina Matozzi, Université de Coimbra, thèse intitulée « Portugueses de torna-viagem. A representação da emigração na literatura portuguesa », dirigée par Margarida Calafate Ribeiro.

2016 (novembre):

Membre du Jury et rapporteur de l'Habilitation à Diriger des Recherches de José Leonardo Tonus, intitulée « Parcours d'immigrants dans la littérature brésilienne des années 1980 », garant Rita Godet, Université Rennes 2.

Travaux personnels de fin d'étude

2005 (juin) :

Membre du Jury soutenance du TPFE de Aurélie Lefort, *Hébergement temporaire et jardin public transversal dans la façade maritime brestoise*, Ecole d'architecture de Nantes.

2007 (septembre) :

Membre du jury soutenance du TPFE de Katia Samari, *Réanimation du « Parque Mayer » (Lisbonne)*, Ecole d'architecture de Paris la Villette.

Maîtrises

2002 (juin) :

Membre du jury du mémoire de maîtrise d'études théâtrales de Simon Berjeaut Georges, dirigé par Georges Banu, et intitulé *Le teatro de revista au Portugal*, Université Paris III – Sorbonne Nouvelle.

2003 (octobre) :

Membre du jury du mémoire de maîtrise de portugais, de Isabel Panarra, dirigé par Jean-Yves Mérian et intitulé *Al Berto ; le sens Caché*, Université Rennes 2.

2004 (novembre) :

Membre du jury invitée à l'Université Classique de Lisbonne, Mémoires de DEA en Arts du spectacle, *Raúl Solnado e o Teatro Villaret*, de Ana de Carvalho et *Dramaturgias do medo nos anos 60 em Portugal* de Jorge Gonçalves, dirigés par le Professeur Maria Helena Serôdio.

2005 (septembre) :

Membre du Jury du mémoire de Maîtrise LLCE Spécialité Portugais, de Sandrine de Freitas, *Memórias e saberes femininos : o parto no Minho em meados do século XX*, Université Paris X – Nanterre.

Masters

2012 (juin) :

Membre du jury Master 2 d'Angélique Sauvaire, intitulé *Le Quartier de Gonçalo M. Tavares, un espace inter artistique* (dans le cadre du Master double en partenariat international "Études romanes", Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2^o Ciclo em Ciências da Cultura, Université de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal).

2012 (septembre) :

Membre du jury Master 2 d'Ana Silvia Daudibon, intitulé *Le Boto : étude critique d'un mythe amazonien* (dans le cadre du Master double en partenariat international "Études romanes", Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2^o Ciclo em Ciências da Cultura, Université de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal).

Membre du jury Master 2 d'Alves de Sousa Vera, intitulé *Branca Dias : la construction romanesque et théâtrale d'un personnage légendaire* (Dans le cadre du Master double en partenariat international "Études romanes", Université Paris Ouest Nanterre La Défense / 2^o Ciclo em Ciências da Cultura, Université de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal).

Expertises et Comités

Depuis 2008 :

Membre du comité scientifique de *Plural / Pluriel* - revue des pays de langue portugaise, en ligne www.pluralpluriel.org

2012-2014 :

Nommée **membre du comité de lecture** des Presses de la Sorbonne Nouvelle.

Nommée **membre du comité de lecture** des Éditions Le Manuscrit (**collection Entr'act, ouvrages en lien avec le théâtre**).

Depuis 2012 :

Codirige avec José Manuel Esteves la collection « Nanterre Paris Ouest » aux Éditions Convivium Lusophone (Paris - Argenteuil).

2013 :

Expertise de dossiers d'appel à projets - Recherche pour le Conseil régional d'Aquitaine.

2014 :

Nommée “**Assessor científico**” (expertise des dossiers de recherche en lien avec le théâtre et les arts du spectacle) de la Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP), Brésil.

Depuis 2015: Membre élu du Comité National de la Société des langues néo-latines (Association des enseignants et étudiants des langues vivantes romanes)

Depuis 2015:

Membre Permanent du Conselho Consultivo de la Revista VIS du Programa de Pós-graduação em Arte de l' Universidade de Brasília

Accords, missions et échanges internationaux

Depuis 2008 : Missions ERASMUS OM (une mission par an) dans le cadre des accords les universités portugaises partenaires (**Lisbonne, Vila Real, Coimbra et Porto**).

2010 et 2011 : Missions à l'UTAD / Vila Real (Portugal), dans le cadre du **Master double** entre les deux universités : cours / séminaire de Master (Multiculturalismo e diversidade cultural do Mundo Lusófono / programme : *Ditadura e criação artística : os artistas de língua portuguesa frente à censure, criar sob a vigilância*).

2011-2015: Plusieurs **missions à l'Université de Coimbra (Portugal)** dans le cadre de la mise en place du protocole d'un Master double Études artistiques et Portugais.

Autres activités professionnelles

1978-1985 : Comédienne et metteur en scène

Activité semi-professionnelle liée au théâtre et à l'animation en rapport avec le mouvement associatif et culturel des Portugais de France. Animation de débats autour des problématiques de la dite « seconde génération », avec notamment le spectacle *Le cul entre deux chaises* présenté dans toute la France et au Portugal.

Participe à de nombreux débats dans les « radios libres » et à la télévision (émission *Mosaïques*, FR3) ; écrit des articles sur ces thèmes dans les revues *Presença portuguesa*, *Publi-Portugal*, et *Peregrinação*.

Exemples de réalisations dans ce domaine :

- *Les enfants de l'immigration*, Centre Georges Pompidou, expositions, spectacles, débats.
- *Actes Nord / Scènes Sud*, festival de théâtre, débats à Lille, avec le soutien du Fonds d'Action Sociale (FAS) et Inter Service Migrants (ISMM).
- Film autour du spectacle *Sudexpress III*, avec débat et table-ronde, pour le service audio visuel de l'Université de Poitiers et l'ICEI /ADRI (Agence pour le Développement des Relations Interculturelles). Document diffusé dans les établissements scolaires pour aborder ces thématiques avec les élèves.
- Film équivalent (les problématiques de la seconde génération immigrée portugaise en France ; débat lancé par le truchement du théâtre) réalisé au Portugal et en langue portugaise pour l'IPED (Instituto Politécnico de Ensino à distância), devenu Universidade Aberta (Portugal).

Depuis 1986 : Comédienne et metteur en scène

Co-fondatrice du **Théâtre Cá e Lá**, Compagnie bilingue français/portugais.

Participe à tous les spectacles de la compagnie en tant qu'actrice ou metteur en scène, dont notamment *Sudexpress III*, *Une femme à la mer*, *Sous l'Olivier*, *Jardins de lecture*. Nombreuses tournées en France, au Portugal et en Europe. Dernière mise en scène, *Laisse de mer* (texte de Ricardo Monserrat et musique de Bertrand Larmet), tragi-comédie musicale pour le festival Colla Voce de Poitiers (août 2004) consacré aux musiques portugaises (co-production Cá e Lá – Art'comédia).

1984-1986 : Chroniqueur à Radio France Internationale, émissions en langue portugaise.

1986-1998 : Comédienne, doublage et voix

Post-synchronisation et doublage pour téléfilms, publicités, dessins animés, films d'entreprises : doublage en portugais.

Voix pour méthodes d'enseignement du portugais (Press Pocket, CNED)

1992-1999 : Comédienne au cinéma

Libre-arbitre de Jean-Claude Robert, 1999 ; *Merci mon chien* de Philippe Galland, 1999 ; *Vicious circles* de Sandy Whitelaw, 1997 ; *14 contre un* de Laurent Heyneman, 1992.

1999-2000 : Comédienne lectrice de littérature en bilingue

Lectures publiques de textes d'auteurs portugais traduits ou non en français (prose et poésie).

Lectures réalisées: *Poèmes de Nuno Júdice*, dans le cadre d'*Ecrivains présents*, faculté des Lettres et des langues de Poitiers, Département de portugais. *Veillée pour Timor*, lecture de poèmes de Teixeira de Pascoais et de Vítorino Nemésio, au sanctuaire Notre Dame de Fátima, à Paris. *Poésie de Nuno Júdice* au Café Méliès de Rennes. Soirée poétique, *Le Portugal à l'honneur*, poèmes de Virgílio de Lemos, Bibliothèque municipale de Clichy la Garenne
Collaboration particulière avec l'Institut Camões à Paris : lecture, dans le cadre de conférences organisées en présence des poètes Casimiro de Brito, Gastão Cruz, Ana Haterly, Fíama Hasse Pais Brandão ; Pedro Tâmen (Salon du Livre de Paris, 1998), Teresa Rita Lopes (24 janvier 2000).

V ACTIVITES DE RECHERCHE

Depuis septembre 2016, je dirige le CRILUS au sein de l'EA 369 – 'Etudes romanes, à l'Université Paris Ouest Nanterre la Défense. Ma recherche, d'abord axée vers la question de la censure, ses procédés, ses effets en particulier sur le théâtre au Portugal, s'est développée et diversifiée. L'analyse comparative des phénomènes censoriaux en Europe s'oriente également vers le Brésil et permet d'aborder la thématique de la mémoire des dictatures dans le domaine post colonial. Les vestiges et les traces de mesures coercitives imposées durant quarante ans et leurs conséquences sur les comportements au présent sont des sujets sur lesquels je travaille. La spécificité des conditionnements imposés par l'État nouveau de Salazar aux corps et aux esprits de la population incite à une étude spécifique en ce qui concerne le traitement du peuple ainsi que la représentation de celui-ci par la propagande du régime.

Ma pratique artistique et mon rapport au bilinguisme m'incitent à chercher de nouvelles formes d'enseignement de la langue qui incluent une expérimentation du rapport physique à l'apprentissage d'une langue étrangère et la prise de conscience des passages opérés entre le corps et la voix. Plusieurs colloques et publications me permettent de théoriser et de poser des jalons pour de nouvelles pistes. La présentation publique des travaux d'atelier réalisés en cours sont encore l'occasion d'observer le passage à l'acte qu'est la prise de parole.

Thématiques de recherche :

Spectacle vivant aux 19ème et 20ème siècles ; théâtre et censure, théâtre et pouvoir.
Littérature Portugal / France.

Théâtre Portugal, Brésil, France ; théâtre et immigration ; le théâtre de Miguel Torga.

Histoire culturelle en Europe ; les transferts culturels ; la mémoire des dictatures, le post dictatorial.

Du corps physique au corps social : le jeu d'acteur et ses conditionnements politiques et sociaux ; le corps représenté / joué.

Peuple, corps physique/corps social, l'humour, le rire du pauvre.

Théâtre et enseignement, les pratiques physiques et vocales pour l'enseignement d'une langue.

Collaborations nationales ou internationales associées Participation à projets

Depuis 2001 : D'abord chercheur à titre principal, puis (depuis 2005) chercheur associé du Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines – Université Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines. À ce titre, **codirection avec le Prof. Jean-Claude Yon du séminaire de recherche** « Histoire du spectacle vivant XIXe et XXe siècles », organisé à l'Office national de diffusion artistique, pour le compte du Centre d'histoire culturelle, puis à la Société d'histoire du théâtre (BNF Richelieu) (Université Versailles / Saint-Quentin-en Yvelines). Séminaire annuel, une séance mensuelle.

De 2008 à 2009 : Projet Identité(s) du théâtre public : généalogie d'une catégorie (laboratoire « La présence et l'image »), Université Rennes 2 – Haute-Bretagne.

Depuis 2009 : Groupe international d'études culturelles sur le corps **CORPUS**. Né d'une série de séminaires organisés de 2001 à 2008 dans le cadre de la formation "Histoire et civilisations" de l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales et de la faculté de Psychologie de l'Université Autonome de Madrid (**Espagne**), **CORPUS** entend participer à la construction d'une anthropologie grande ouverte du corps, en offrant des espaces pour des réflexions croisées et des dialogues disciplinaires autour de cet objet d'études.

Chercheur associé de l'Instituto de Estudos de Literaturas Tradicionais IELT / Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Lisbonne, **Portugal**.

2010-2014 : Projet *Censure et mécanismes de contrôle de l'information au théâtre et au cinéma durant l'Etat nouveau* (Censura e mecanismos de controlo da informação no teatro e no cinema durante o Estado Novo), CIMJ/FCSH Universidade de Nova de Lisboa, **Portugal**.

2011-2015 : *A circulação transatlântica dos impressos – a globalização da cultura no século XIX* UNICAMP (Campinas) et USP (Universidade de São Paulo), **Brésil**, et CHCSC Université Versailles St Quentin en Yvelines.

Depuis 2014 et en cours: Chercheur associé du Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra (CES), **Portugal**, en prévision du Doctorat International « Patrimoines d'influence portugaise » DPIP, mis en place à la rentrée 2014-2015. Séminaires et première thèse soutenue en 2016.

Depuis 2015 : Projet *Du colonial au mondial : littératures et études littéraires nationales à l'épreuve*, soutenu par l'Université Paris Lumière, par l'EA 369 Études Romanes, l'EA1586 (CSLF) et L'Observatoire des Ecritures Française et Francophones Contemporaines de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, par l'EA 1569 Transferts critiques et dynamique des savoirs de l'Université Paris 8 Saint-Denis, et par l'Institut Universitaire de France (IUF). Dans ce cadre, anime la table ronde « Literary coloniality, nationality and transnationality: the case of Mozambique », avec Francisco Noa (Universidade Lurio, Moçambique) à Columbia Global Center (Paris)

2015: Intègre la REDE INTERNACIONAL DE ESTUDOS DA PRESENÇA de l'Universidade Federal do Rio Grande do Sul, qui concerne le Brésil, l'Argentine et la France.

En cours de réalisation : « La censure des arts du spectacle en Europe contemporaine »' projet soumis la commission COST (en attente de réponse). Cette collaboration d'universitaires et d'individus en dialogue direct avec la censure (artistes, hommes politiques, opérateurs culturels, ONGs) vise à rassembler, développer et disséminer les expertises sur chaque pays membre pour avancer notre compréhension d'une censure polymorphe dans nos sociétés depuis la chute du mur. Projet piloté par Anne Etienne (Lecturer in Modern Drama) School of English University College Cork, qui inclut 6 pays européens (Irlande, Portugal, France, Pologne, Hongrie, Grande Bretagne)

Activités liées à la recherche

Équipes et Rattachement

Avant la thèse

1980-1981 : La linguistique et ses applications dans les domaines de la sociologie et de la psychologie. Etudes appliquées des systèmes phonétiques portugais et français menées à l'Institut National de Phonétique de Paris.

1982-1984 : La notion de « passage d'une langue à l'autre ». Premières réflexions sur « l'acteur bilingue », Institut National de Phonétiques de Paris.

1987-1989 : Recherches comparatives sur l'histoire des théâtres portugais et français, menées dans le cadre de l'Institut d'Etudes Théâtrales (Université Paris III Sorbonne Nouvelle).

1989-1991 : Etudes et réflexions sur la censure au théâtre. Recherches en vue du DEA, sous la direction du Professeur Georges Banu, Institut d'Etudes Théâtrales (Université Paris III Sorbonne Nouvelle).

Équipes d'accueil dans le cadre de et après la thèse

1994-1996 : **Analyse et inventaire des archives et des fonds documentaires (Portugal)** à Bibliothèque Nationale, Direction générale des spectacles, Musée National du Théâtre, Fondation Calouste Gulbenkian, Société Portugaise d'Auteurs, à Lisbonne, Portugal. A Institut d'Etudes Théâtrales de *Faculdade de Letras*, Université de Coimbra, Salle Jorge de Faria, à Coimbra.

1995-1997 : Recherches sur les champs concomitants de l'histoire et du théâtre, analyses comparatives sur l'histoire du théâtre portugais et les politiques culturelles européennes. Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), dirigé par le Prof. **Pascal Ory**.

1995-1999 : **Membre de l'équipe de recherche** *Théâtre, politique, société*, dirigée par le Prof. **Robert Abirached**, Département d'Arts du Spectacle, Université Paris X Nanterre.

1999 - 2005 : **Enseignant chercheur**, membre de l'équipe du Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines dirigé par le Prof. **Jean-Yves Mollier** (Université Versailles / Saint-Quentin-en Yvelines).

2000-2002 : **Chercheur associé de l'équipe du Centre d'Etudes Interdisciplinaires du XX^e siècle**, CEIS 20, dirigé par le Prof. **Luís Reis Torgal**, Université de Coimbra, *Fundação para a Ciência e a Tecnologia*.

2001 -2004 : **Chercheur associé du TASC** (Théâtre anglophone et arts du spectacle contemporain), UFR Langues, Université Rennes 2.

2002-2005 : **Membre du CERPI** (Centre de Recherche sur la Péninsule Ibérique) UFR Langues, Université Rennes 2.

Depuis 2005 : **Chercheur associé** de l'équipe du Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines dirigé par le Prof. **Jean-Yves Mollier** (Université Versailles / Saint-Quentin-en Yvelines), puis par le Prof. **Christian Delporte** et actuellement par le Prof. **Jean-Claude Yon**.

Depuis 2005 : **Enseignant chercheur**, membre à titre principal de l'équipe du **CRILUS EA 369 - Études Romanes** ; depuis septembre 2016, je remplace depuis septembre 2016 à la direction de cette structure le Prof. **Idelette Muzart-Fonseca dos Santos**, Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

Communications, conférences, colloques

Communications et participations sans publication

Les colloques dont les actes sont publiés figurent à la rubrique « publications »

1996 (janvier) : Conférence, « Le théâtre portugais et la censure au 20^{ème} siècle, 1933-1968 : théâtre et salazarisme », dans le cadre du séminaire d'enseignement et de recherche dirigé par Pascal Ory et consacré à l'histoire des politiques culturelles, Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines, Université de Versailles St. Quentin en Yvelines.

1998 (27 janvier) : Conférence, « Le théâtre portugais au XX^{ème} siècle », pour l'Association Présence (anciens élèves de la Fondation Calouste Gulbenkian), Centre culturel Calouste Gulbenkian, Paris.

1998 (20 février) : Conférence, « Théâtre et salazarisme (1933-68) : créer sous la contrainte », lors d'un débat/table ronde avec Urbano Tavares Rodrigues, à l'Institut Camões à Paris.

1998 (Mars) : Assiste et participe aux débats lors du colloque international *1914-1998, le travail de mémoire* qui s'est tenu à l'UNESCO et s'est poursuivi par une série de 8 séminaires au parc de la Villette et consacrés à : **1**-l'artiste et le travail de mémoire ; **2**-l'historien et le travail de mémoire ; **3**-le témoin et le travail de mémoire ; **4**-éthique et représentation ; **5**-l'histoire manipulée : les génocides ; **6**-commémorer ; **7**-le travail de mémoire : passé, présent ; **8**-juger. Ces débats permettent d'élargir la notion de mémoire par rapport au Portugal dans le cas du salazarisme, et ouvrent de multiples voies pour la recherche dans ce domaine.

1998 (25-26 juin) : Assiste et participe aux débats du colloque européen *Théâtre en ville, théâtre en vie. La mise en jeu des théâtres à l'italienne, aujourd'hui et demain*, Association des théâtres à l'italienne, Théâtre de l'Athénée / Louis Jouvet, Paris.

1998 (23-25 septembre) : Invitée au XI *ISTA Symposium*, autour d'Eugenio Barba, ACARTE, Fondation Calouste Gulbenkian, Lisbonne, **Portugal**.

1999 (13-15 avril) : Communication, « Francisco Ribeiro : du Cartel à Jean Vilar », dans le cadre du colloque international intitulé *Regards croisés entre les théâtres portugais et français au 20^{ème} siècle*, Institut Camões à Paris (avec le soutien des Ministères de la Culture portugaise et française, de la F. C. Gulbenkian et de l'I. Camões-Portugal).

1999 (18-20 février) : Communication, « Le corps de l'acteur portugais », dans le cadre du colloque international de recherche-action *Acteurs sud ou le gai savoir de l'acteur méridional*, à Nice (section Théâtre et Laboratoire de recherche RITM, Université de Nice – Sophia Antipolis).

1999 (22-24 mai) : Communication « Le théâtre bilingue », dans le cadre des *Rencontres nationales en région pour l'action culturelle et artistiques*, première édition, organisées par la revue *Cassandra*, au TGP de Saint-Denis.

1999 (3 mai) : Assiste et participe au colloque *La communauté portugaise en France, exemple d'une réussite*, Centre d'Etudes d'Economie Internationale (Université Autonome de Lisbonne), Centre culturel Calouste Gulbenkian, Paris.

1999-2000 : Suit et participe au séminaire *Nouvelles formes d'intervention culturelles : pratiques théâtrales, pratiques de formation, d'insertion et de développement*, organisé par le Service Communication, Culture, Expression du Conservatoire National des Arts et Métiers (CNAM), Paris ; **2000 (28 avril) : conférence**, « Passages du corps à la voix : expérience d'une pratique théâtrale bilingue ».

2000 (24 mai) : Conférence « Le théâtre de revue au Portugal au 20^{ème} siècle : théâtre bourgeois ou théâtre satirique ? » séminaire *Histoire du spectacle vivant 19^{ème}-20^{ème} siècles* dirigé par Jean-Claude Yon et Emmanuelle Loyer, Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines, Université de Versailles St. Quentin en Yvelines.

2000 (11 et 12 octobre) : Communication « Théâtres en marge, l'indispensable ingéniosité, vers un art célibataire ? », Colloque international *D'art et d'argent*, laboratoire TASC (Technicité des Arts du Spectacle Contemporain), Université Rennes 2 Haute Bretagne.

2002 (23-24 mai) : Communication « Maria Lusitania, Mère courage à la portugaise. D'après la pièce de Charlotte Delbo » pour le colloque *Guerres intestines dans les arts du spectacle contemporain* », TASC, Université Rennes 2.

2003 (12 avril) : Communication « Le *Teatro da Campanha*, dans le cadre de la campagne d'éducation pour adultes « menée » par l'Etat Nouveau durant les années 50 », Journée d'études *Le livre et ses pouvoirs*, organisée par l'équipe ERILAR laboratoire CERPI, Université Haute Bretagne – Rennes 2.

2003 (17 mai) : Communication « Du corps physique au corps social, une circulation perturbée : jeu et censure au Portugal, journée d'étude dans le cadre des *Trans-Contemporaines*, organisée par l'Atelier de Recherche Théâtrale de l'Université Rennes 2, Laboratoire « La présence et l'image ».

2004 (14-15 mai) : Communication « La fête à tout prix : le corps mis en scène par l'Estado Novo de Salazar », IIe journées d'Etudes *Spectacularité et fêtes au Brésil et dans le monde lusophone*, organisées par le Centre de Recherches Universitaires Interdisciplinaires sur le Brésil et le Monde Lusophone (CRILUS) de Paris X – Nanterre.

2005 (5 février) : Communication « Education et endoctrinement, l'école portugaise et l'Etat Nouveau de Salazar », séminaires du Groupe de recherche sur Ecole, Culture et Nation dans le monde ibérique, ibéro-américain et méditerranéen (GRECUN), Université de Paris X – Nanterre.

2006 (25-27 octobre) : Communication « L'esthétisation de la culture populaire durant l'Etat Nouveau au Portugal. Joie et propreté : le corps du peuple sur les scènes officielles », dans le cadre du colloque international *La censure en scène, interdiction et production artistique et culturelle*, organisé par l'Université de São Paulo (USP) et l'Ecole de Communication et Arts (ECA), São Paulo, **Brésil**.

2007 (28-29 mars) : Communication « Domestiquer les corps dans le Portugal de Salazar », dans le cadre des Journées d'Etudes *Corps en action / Cuerpos en acción*, Formation « Histoire et civilisations », Ecole des Hautes études en Sciences Sociales (EHESS) et Grupo de Investigación y Cultura (GIPSYC), Universidad Autonoma de Madrid /Espagne.

2007 (25-27 juin) : Communication « Rire pour contourner le pouvoir : l'humour du théâtre de revue au Portugal durant la dictature de Salazar », *Faire rire : mode d'emploi, Analyse des procédés de la production d'humour*, colloque international organisé par CORHUM Association pour le développement des recherches sur le Comique, le Rire et l'humour, Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

2008 (8-9 mai) : Communication « O palco vigiado durante o Estado Novo português », pour *Censura, Ditadura e democracia*, Colloque international, organisé par la Escola de Comunicação e Artes de l'Université de São Paulo (ECA/ USP), le Centro de Investigação Média e Jornalismo de l'Université Nouvelle de Lisbonne et par la Fundação Mário Soares, **Portugal**.

2009 (18 mars) : Communication « L'anéantissement du libre-arbitre : les conditionnements physiques et mentaux imposés par la censure », dans le cadre du Séminaire *Le corps régulé : Corps et répression dans la péninsule ibérique*, du Laboratoire Temps, Espaces, Langages, Europe Méridionale – Méditerranée (TELEM), Université Aix-Marseille, CNRS et Maison des Sciences de l'Homme.

2009 (14-17 juillet) : Communication colloque international *Silent Voices / Forbidden lives - Censorship and performance*, organisé par le *Centro de Estudos de Teatro* de l'Université classique de Lisbonne et la FIRT, tenu à Lisbonne.

2011 (11-14 mai) : Communication « Cá e Lá, un pont de corps et de voix : le parcours d'une compagnie de théâtre au féminin des années 80 à aujourd'hui », colloque international *Les femmes portugaises dans la diaspora : en France et dans le Monde*, à l'université Paris Ouest Nanterre La Défense (CRILUS EA 369) et Chaire Lindley Cintra, avec la Canadian Studies, University of California, Berkeley et la California State University (USA), L'Université de Macau (Chine) et l'Université Federal do Paraná (Brésil).

2011 (20 juin) : Communication « La célébration du peuple : le théâtre de l'écrivain portugais Miguel Torga », Séminaire d'Histoire du spectacle vivant 19e-20e siècles, Société d'Histoire du théâtre, BNF Richelieu.

2011 (24-26 novembre) : Communication « Respiration et renouvellement : l'impact des festivals internationaux sur la vie théâtrale portugaise durant la dictature de Salazar », colloque international *Pour une histoire des festivals XIXe-XXIe siècles*, organisé par le centre d'Histoire sociale du XXe siècle (Univ. Paris 1 Panthéon) et le Centre d'Histoire culturelle des sociétés contemporaines (Univ. de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines) en collaboration avec le Dpt. des Arts et du spectacle de la BNF et le festival d'Automne à Paris.

2011 (14 décembre) : Communication « "Je est un autre" l'expérience du bilinguisme et du théâtre pour enseigner et apprendre une langue. », *Qu'est-ce qu'apprendre une langue ?* Journée d'étude du 14 décembre 2011 organisée par Didier Bottineau (MODYCO/UPO) - Jörg Eschenauer (UPLEGESS/Ecole des Ponts Paris Tech) - Gilles Louÿs (F.ET.E/ UPO).

2012 (10 mars) : Participation à « Bord du plateau », table ronde autour de la littérature et théâtre portugais, dans le cadre de la programmation de *Lettres de la guerre* (António Lobo Antunes), Théâtre de la Cité Internationale, Paris.

2012 (28 mai): Communication « Zé Povinho, du rire salace au kitsch revendiqué : un rire polymorphe et recyclable » Journée d'étude *Le rire du pauvre*, communication; (partenariat : CRILUS EA 369 / pôle Tout Monde – « Post-colonial / ED 138 Lettres Langues Spectacles / UFR LCE Paris Ouest Nanterre La Défense).

2012 (20-24 Août) : Communication « Le théâtre français au Portugal au XIXe siècle, une certaine asymétrie relationnelle » à *Escola São Paulo dos Estudos Avançados sobre Globalização da Cultura no século XIX*, Réalisée à Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) et Universidade de São Paulo (USP), **Brésil**.

2012 (14-15 novembre) : Communication « Anastasie, ciseaux, crayon bleu et autres noms d'oiseau, la censure et ses méandres », table ronde « Spectacle vivant » dirigée par Jean-Claude Yon, Colloque international *L'Histoire culturelle et ses frontières vingt ans de recherche au CHCSC*, dans le cadre du 20^e anniversaire du CHCSC, Université Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines.

2013 (21-22 Mars): Communication « Être ou ne pas être rebelle : L'encrier de Carlos Muñiz » dans le cadre du colloque international *Les figures du rebelle*, organisé par l'EA 369, avec l'appui de l'École doctorale Lettres, Langues, Spectacles (ED 138) et de l'UFR des Langues et Cultures Étrangères, Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

2013 (25 Mars): Communication « Luiz Francisco Rebello un amoureux du théâtre sous toutes ses formes » dans le cadre de la table ronde *Passages entre les scènes portugaise et française Évocation d'un passeur culturel Luiz Francisco Rebello* en collaboration avec la Fondation Calouste Gulbenkian-délégation en France, le Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines – Université Versailles-Saint Quentin-en-Yvelines, UFR LCE-Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Maison Antoine Vitez, Compagnie Cá e Lá.

2013 (12 avril) : Animation d'atelier avec conférence « Théâtre et censure au Portugal durant l'État Nouveau (1933-1974), créer sous la contrainte », *Le long voyage du doctorant*, Journée doctorale EA 369 Études romanes, Centre de recherches ibériques et ibéro américaines (CRIIA), Centre de recherches italiennes (CRIX), Centre de recherches interdisciplinaires sur le monde lusophone (CRILUS), avec l'ED 138, Langues, Littératures et spectacles.

2013 (4-6 septembre) : Participation à la table ronde « La réception critique des œuvres d'Offenbach dans l'espace lusophone », colloque international *Lectures croisées Brésil-Europe XIXe siècle*, organisé par le Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines, l'Université Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, le Centre de recherches sur le monde lusophone et l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3.

2015 (15-16 octobre) : Communication « Manuela Porto (1908-1950), une voix féminine porteuse de révolte atemporelle », colloque international *Femmes oubliées dans les arts et les lettres au Portugal (XIXe-XXe siècles)*, Université Paris – Sorbonne Ecole Doctorale IV (CRIMIC EA 2561) et Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France.

2015 (15-16 octobre) : Texte d'Introduction et direction de séance, « Ouvir, ver, falar » colloque international *Les arts de la langue portugaise*, organisé par la Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, dans le cadre des 50 ans de cette institution.

Organisation de colloques et de journées d'études :

1999 (14 – 15 avril) : Organise et coordonne, pour l'Institut Camões à Paris (avec le soutien des Ministères de la Culture portugais et français, de la F. C. Gulbenkian et de l'I. Camões), un **colloque international** intitulé *Regards croisés entre les théâtres portugais et français au 20^{ème} siècle* le. Comité scientifique : Pascal Ory, Robert Abirached, Luiz Francisco Rebello et Jean-Pierre Sarrazac. Conférenciers : Luís Reis Torgal, José Oliveira Barata, Mário Vieira de Carvalho, Mário Barradas, Maria Helena Serôdio, Claudine Riera-Collet, Michel Corvin, Rose-Marie Moudouès, et Emmanuelle Loyer.

2003 (8 décembre) : Organisation d'une table ronde « Almeida Garrett, auteur romantique portugais : l'influence de la France sur ses engagements » au Centre culturel Calouste Gulbenkian de Paris, en collaboration avec la compagnie Cá e Lá et le Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines. Intervenants : Isabel Vargues–Université de Coimbra, Luiz Francisco Rebello, Jean-Claude Yon et Jean-yves Mollier–Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines.

2004 (20-30 avril) : Co-organisation de colloque, colloque international en collaboration avec l'université de Nanterre Paris X (Centre de recherches ibériques et ibéro-américaines, Centre de recherches universitaires interdisciplinaires sur le Brésil et le monde lusophone, et Chaire Lindley Cintra) et Rennes 2 (Equipe d'accueil ERILAR), « Mémoires d'Avril, 30 après la Révolution des œillets au Portugal », colloque accompagné de spectacles (avec les ateliers de théâtre bilingues dirigés par G. Dos Santos), expositions, rencontres.

2006 (27 mars) : Organisation de « Théâtres en dialogues », conférence débat suivie de lectures sur les artistes et l'exil ; avec André Videau (critique de cinéma et conseiller culturel), Azize kabouche (acteur et réalisateur), Isabel Vieira (comédienne), ATER Université Rennes 2 – Haute Bretagne ; en collaboration avec la compagnie Cá e Lá et le Département de Portugais de l'université Paris X – Nanterre, au Centre culturel Calouste Gulbenkian, Paris.

2011 (11-14 mai) : Co-organisation du colloque international « Les femmes portugaises dans la diaspora : en France et dans le Monde », à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense (CRILUS EA 369) et Chaire Lindley Cintra, avec la Canadian Studies, University of California, Berkeley et la California State University (USA), L'Université de Macau (Chine) et l'Université Federal do Paraná (Brésil).

2011 (28 mars) : Organise le séminaire « La traduction dans les répertoires de théâtre au Portugal : sa place et sa fonction aujourd'hui » par Christine Zurbach, Université d' Évora, au Centre culturel Calouste Gulbenkian/ Paris.

2012 (28 mai) : Co-organisation de la journée d'étude *Le rire du pauvre* (partenariat : CRILUS EA 369 / pôle Tout Monde – « Post-colonial / ED 138 Lettres Langues Spectacles / UFR LCE Paris Ouest Nanterre La Défense et Chaire Lindley Cintra).

25 mars 2013 : Co-organisation de la table ronde *Passages entre les scènes portugaise et française Évocation d'un passeur culturel Luiz Francisco Rebello* en collaboration avec la Fondation Calouste Gulbenkian-délégation en France, le Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines – Université Versailles-Saint Quentin-en-Yvelines, UFR LCE-Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Maison Antoine Vitez, Compagnie Cá e Lá.

2013 (22-23 avril) : Co-organisation du colloque international *Le labyrinthe La chasse de l'improbable et l'œuvre d'Ana Haterly*, à l'Université de Paris Ouest Nanterre La Défense (CRILUS) et à la Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France. Organismes : Université Paris Ouest Nanterre La Défense (CRILUS), Chaire Lindley Cintra de l'Institut Camões/ Paris Nanterre; Université Paris VIII et Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France ; partenaires : Camões-Instituto da Língua e Cooperação, Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian, Editions Page d'Arte, FLAD- Fondation luso-américaine pour le développement, Maison du Portugal-André de Gouveia/CIUP.

Novembre 2013 : Co-organisation du colloque international *Le rire du pauvre Approche pluridisciplinaire du comique populaire* / 10^e Colloque international CORHUM (Association pour le développement de la recherche sur le Comique, le Rire et l'Humour) / EA 369 Etudes Romanes CRILUS / CRIX / CRIIA, ED 138 Lettres Langues Spectacles, EA 4414 Histoire des Arts et des Représentations, UFR LCE, Chaire Lindley Cintra, CHCSC Université de Versailles St-Quentin-en-Yvelines, association CORHUM, IELT-Universidade Nova de Lisboa, Pós-Cult-Universidade Federal da Bahia, Maison du Portugal – André de Gouveia, Institut Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, CIC Iberbanco.

2016 (7 avril) : Organisation de la table ronde, *Parler, falar, hablar, parlare, to speak, sprechen... Conversations « expérimentatrices » autour de l'enseignement des langues* pour l'UFR Langues et Cultures Étrangères (LCE) de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense (UPOND). Questionnements théoriques et pratiques, propositions pour imaginer d'autres formes d'enseignement des langues. Réflexion avec témoignages, présentations d'étudiants, d'acteurs et d'enseignants, à partir de l'atelier bilingue de Graça Dos Santos, « Passages du corps à la voix, à la recherche de l'autre » - UFR Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) / Département de Portugais (UPOND) dans le cadre des « Complicités » de la 10^e édition du festival *Parfums de Lisbonne*.

2016 (13-15 avril) : Co-organisation du colloque international Paris, Mário de Sá-Carneiro et les autres, organisé par Université Paris – Sorbonne Ecole Doctorale IV (CRIMIC EA 2561) Université Paris Ouest Nanterre (CRILUS EA 369), Université Paris 8 – Saint Denis, en collaboration avec Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, Cité internationale universitaire Maison du Portugal – André de Gouveia, Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, Compagnie Cá e Lá et 10^e édition du festival Parfums de Lisbonne.

Points forts des activités ne relevant pas de la production scientifique

Autres activités culturelles et d'enseignement

1983-1984 : professeur de langue et la littérature portugaise

Effectifs : deux groupes de 20 élèves

Niveau : 5^{ème} et 4^{ème}

Enseignement dans le cadre des équivalences aux examens et diplômes portugais, 5 heures hebdomadaires annuelles. Association Culturelle pour les Etudes Portugaises (ACEP, direction Teresa Salgado).

1996 (janvier – mai) : Animatrice d'un atelier d'art dramatique

Effectifs : 15 participants

Profils : jeunes adultes en difficulté.

Enseignement : travail de l'acteur et création d'un spectacle, 45 heures.

Municipalité d'Arcueil (Arcueil Animation et Association Zig-Zag).

1997 (septembre – décembre) : formatrice d'acteurs et de formateurs

Effectifs : deux groupes de 20 élèves

Niveau : Classes « option théâtre » de 1^{ère} et 2^{nde} et leurs professeurs.

Enseignement : techniques de perception du corps, de la voix, de la langue, 25 heures.

Lycée Jean Vilar (option théâtre), ville de Plaisir (Yvelines).

1997 (septembre – décembre) : professeur de diction et de lecture

Effectifs : 15 participantes

Profils : femmes de diverses origines culturelles et linguistiques et exerçant la profession d'assistantes maternelles.

Enseignement : formation continue autour du conte et de la lecture publique : avoir conscience de sa voix, de son articulation et de sa prosodie. Toutes ces femmes sont aujourd'hui lectrices dans les écoles maternelles de la ville de Plaisir, 40 heures.

1997-2000 : Professeur d'art dramatique.

Formation au théâtre en bilingue (français / portugais) « A la recherche de l'autre »

Effectifs : 20 jeunes adultes des Hauts de Seine

Enseignement : Acquisition des techniques de lecture publique en portugais et en français, 60 heures annuelles.

Présentation annuelle d'un spectacle public au théâtre de la Résidence André de Gouveia (Maison du Portugal, Cité Universitaire de Paris). Projet subventionné par la Direction Générale des Affaires Consulaires, Ministère portugais des Affaires Etrangères et en collaboration avec les municipalités de Clichy la Garenne et de Colombes.

1999 (juin) : formatrice de théâtre

Effectifs : trois groupes de 18 à 25 élèves

Niveau : classes de 5^{ème} à la terminale avec leurs enseignants (formation de formateurs).

Enseignement : Ateliers-rencontres avec les élèves des cours de portugais dans les établissements scolaires de la ville de Drancy (lycée Eugène Delacroix, collège Paul Bert, collège Paul Langevin), 15 heures.

Ces rencontres ont permis aux élèves et aux professeurs d'aborder des sujets tels que le théâtre portugais, la mise en scène, mais aussi la question du bilinguisme. Un travail particulier fut mené pour attirer l'attention sur l'importance de la respiration et de la voix dans l'apprentissage d'une langue : observation des mutations respiratoires et vocales dans le passage tant du français au portugais que du portugais au français. Activité menée dans le cadre des « Dranceuropéennes » consacrées au Portugal / Service culturel / Municipalité de Drancy.

1999 (1-30 juillet) : Professeur d'art dramatique (spécialité les techniques vocales)

Effectif : Deux groupes de 20 élèves.

Profils : jeunes acteurs, élèves du Conservatório Nacional du Forum Dança, dans le cadre de la programmation du Centre d'Art Moderne de Lisbonne (ACARTE-Fondation Calouste Gulbenkian), cycle *Corpo a Corpo, Portugal*.

Enseignement : formation à la relation corps voix et expérimentation de la problématique de l'acteur bilingue français / portugais, 45 heures durant un mois.

2000 2002 : Professeur d'art dramatique

Ateliers pratiques, séminaires théoriques : « Passages, du corps à la voix »

Effectifs : Pratique, 10 participants ; théorie, 50 participants.

Enseignement : Ateliers pratiques « Vers l'acteur bilingue », comparaison entre les langues françaises et portugaises, techniques pour déterminer des formes de respiration, de jeu, diverses. Séminaires « Scènes comparées », analyse du théâtre portugais (XXe siècle) en lien avec l'art dramatique français et européen. 60 heures.

Projet en partenariat avec la Compagnie Cá e Lá, la Direction Générale des Affaires Consulaires (Lisbonne), l'Institut Camões à Paris, Le Consulat du Portugal à Paris et la coordination de l'enseignement du portugais en France.

2003-2007 : Cours de théâtre en bilingue, « Passages, du corps à la voix »

Effectifs : 20 participants

Enseignement : Ateliers hebdomadaires de pratique du théâtre en bilingue (français portugais), réalisés au Consulat Général du Portugal à Paris et permettant aux participants de perfectionner la langue portugaise tout en pratiquant l'art dramatique. Activité donnant lieu à des présentations publiques régulières.

Projet en partenariat avec la Compagnie Cá e Lá, la Direction Générale des Affaires Consulaires (Lisbonne), l'Institut Camões à Paris, Le Consulat du Portugal à Paris et la Coordination de l'enseignement du portugais en France.

Depuis 2007: Direction artistique et accompagnement de projet

Crée pour la Compagnie de théâtre Cá e Lá, **Parfums de Lisbonne** – festival d'urbanités croisées entre Lisbonne et Paris (première édition mai 2007, 10^e édition, mai – juin 2016).

Interactions avec l'environnement social, économique et culturel

Depuis 1983 : "Cá e lá, Troupe de Théâtre"

Créée en 1983, la compagnie *Cá e Lá* - Troupe de Théâtre" (dont je suis membre fondateur) a pour but de favoriser l'expression et la rencontre des cultures, à travers le théâtre, afin de promouvoir le dialogue, et les formes de création en direction d'un large public. Cette Compagnie bilingue français / portugais fut la première de ce genre en Europe a célébré ses 30 ans d'existence en 2013. Partageant son activité entre l'organisation du festival Parfums de Lisbonne et l'organisation régulière de cycles de formation au théâtre dans le cadre d'une résidence au Consulat général du Portugal à Paris, *Cá e Lá* présente régulièrement des performances et des spectacles qui comme les Parfums de Lisbonne, mélangent les genres.

Les parfums de Lisbonne, Cá e Lá et le CRILUS (Paris Ouest Nanterre La Défense)

L'interaction entre ces trois structures se fait par le biais des ateliers de pratique que j'anime tant à l'université à Nanterre qu'au Consulat du Portugal à Paris. Ces ateliers de théâtre en bilingue français-portugais sont l'occasion pour les étudiants du département de portugais de prolonger leur formation autour de la langue et de la culture portugaises, de façon originale. C'est aussi l'occasion de développer une interaction entre les espaces et les publics : les étudiants sont portés vers le forum mettent en pratique leurs acquis de façon dynamique et concrète. La plupart d'entre eux passent à l'acte en se produisant lors du festival Parfums de Lisbonne [www.parfumsdelisbonne.com]. Cette synergie très enrichissante permet une vraie passerelle entre théorie et pratique et souligne ce qui devrait être une évidence : une langue et une culture sont portés par des corps, des voix dont on fait peu cas dans un cursus universitaire qui n'est pas affiché spécialisé en ces matières.

Le festival, qui connaîtra sa 10^e édition en mai – juin 2016, est constitué de petits formats composés de théâtre, danse, musique, poésie, cinéma, en collaboration avec la Mairie de Paris (quartier Beaubourg – Paris), le cinéma MK2 Beaubourg, le Marché de la Poésie à Paris, la Casa Fernando Pessoa (Lisbonne) la Fondation Calouste Gulbenkian et l’Institut Camões, le CRILUS et la Chaire Lindley Cintra (université Paris Ouest Nanterre La Défense).

VI PUBLICATIONS

1 Livres, direction d’ouvrages ou de numéros de revue

Livres :

1 *O espectáculo desvirtuado, o teatro português sob o reinado de Salazar (1933-1968)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2004. **Prix Révélation 2005** (Prix « Révélation » Littérature revista *Máxima*, Lisbonne, octobre 2005).

2 *Le spectacle dénaturé, le théâtre portugais sous le règne de Salazar 1933-1968*, Paris, CNRS éditions, 2002, 323 p. (**thèse remaniée**).

Direction de numéros de revues

1 « Mémoires d’avril », *Matériaux, pour l’histoire de notre temps*, n° 80 - consacré au 30^e anniversaire de la Révolution des œillets, Nanterre, BDIC, juillet-septembre 2005, 96 p. (organisé avec José Manuel Esteves, Claudia Poncioni et Geneviève Dreyfus-Armand).

2 *Plural Pluriel*, revue des cultures de langue portugaise, co-directrice du n°2 (avec Idelette Muzart Fonseca dos Santos), automne-hiver 2008, dossier “Le Spectacle de l’Histoire / Le spectacle dans l’histoire”. ISSN 1760-5504, <http://www.pluralpluriel.org/>

3 « Le rire du pauvre », *Humoresques* n° 40 (avec Laetitia Dumont-Lewi et Lina Iglesias), automne 2014.

2 Chapitres de livres

1 « Théâtre et censure dans le Portugal du XX^e siècle, 1933-1968 : la censure salazariste, ses procédés et ses effets », *Censure et littérature dans les pays de langues romanes*, Rennes, Cahiers du LIRA, Université Rennes 2, 1998, p. 91-99.

2 « **O corpo esquecido** » in – *O corpo na era digital*, in ALVES Manuel et BARBOSA António (dir.), Lisbonne : Faculdade de Medicina de Lisboa, 2000, p. 170-176.

3 « **Passages, du corps à la voix** » in *Arquivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian*, Lisbonne-Paris, « Communication », vol. XLI, Centre culturel Calouste Gulbenkian, 2001, p. 27-37.

4 « **Memórias físicas** », in ALVES Manuel Valente (coord.), *Tripé da imagem. Fragmentos de uma história das imagens médicas*, Porto 2001 – Capital Europeia da Cultura, Porto Editora, p. 272-284.

5 « La contamination des mots, vers une rhétorique de l'invisibilité : instrumentalisation de la parole par l'Etat Nouveau de Salazar », in SCHUWER Martine, *Parole et pouvoir, le pouvoir en toutes lettres – I*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2003, p. 195-204.

6 « Tout va pour le mieux dans le meilleurs des mondes : la presse portugaise face à la censure de Salazar », in SCHUWER Martine, *Parole et pouvoir II Enjeux politiques et identitaires*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2005, p. 35-48.

7 « Passages entre le théâtre brésilien et la scène portugaise avant et après la Révolution des œillets » in ESTEVES José Manuel et PONCIONI Claudia, *Au carrefour des littératures brésilienne et portugaise : influences, correspondances, échanges (XIXe-XXe siècles)*, Paris, actes du colloque international mars 2005, F. Calouste Gulbenkian, Université Paris X – Nanterre / EA 369, Edition Lusophone, 2006, p. 169-184.

8 « Le séminaire, école des pauvres, dans *Matin perdu* de Vergílio Ferreira », in GOMEZ Thomas (dir.), *La laïcité dans le monde ibérique, ibéro-américain et méditerranéen : idéologies, institutions et pratiques*, vol. II, Actes du colloque tenu à l'Université Paris X – Nanterre, 1-3 décembre 2005, Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines, Publications du GRECUN, Publidix, Université Paris X – Nanterre, 2006, p. 381-391.

9 « Portugal – un théâtre conditionné par l'histoire », in CORVIN Michel (org.), *Anthologie critique des auteurs dramatiques européens (1945-2000)*, Paris, Editions Théâtrales, 2007, p. 111-115.

10 « Alegria e asseio: o corpo nos palcos oficiais », in *Teatro comunicação e censura*, São Paulo, actes du colloque international A censura em cena, octobre 2006, Terceira margem, ECA Escola de comunicações e artes da USP, 2008, p. 111-124.

11 « Du théâtre « officiel » au théâtre « indépendant » : directeurs de théâtre au Portugal, avant et après l'Etat Nouveau de Salazar », in YON Jean-Claude et GOETSCHER Pascale, *Directeurs de théâtre XIXe-XXe siècles. Histoire d'une profession*, Paris, Presses universitaires de la Sorbonne, 2008, p. 221-241.

[Dans le cadre de la participation à la journée, Journée d'études *Directeurs de théâtre en France et à l'étranger : comparaisons possibles et impossibles*, organisée par le Centre d'Histoire des Sociétés Contemporaines, Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines et Paris 1 – Panthéon Sorbonne. **(24 mars 2004) : communication** « Du théâtre officiel au théâtre indépendant : directeurs de théâtre au Portugal, avant et après l'Etat Nouveau de Salazar »]

12 « Un Français à Lisbonne : Emile Doux et l'avènement de la scène romantique au Portugal », in YON Jean-Claude, *Le théâtre français à l'étranger au XXe siècle Histoire d'une suprématie culturelle*, Nouveau Monde Editions, Paris, 2008, p. 326-342.

[Dans le cadre de la participation au Colloque international *Le théâtre français à l'étranger au XIXe siècle*, Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines, Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines. **(2 au 4 mai 2002) : Communication** « La relation entre Emile Doux et Almeida Garrett, fondateur du théâtre National Portugais »]

13 « Une voix singulièrement poétique, le théâtre de Miguel Torga » in *Miguel Torga, écrivain universel*, Paris, La Différence, 2009, p. 215-232.

[Dans le cadre de la participation au Colloque international Hommage à Miguel Torga dans le cadre des commémorations du centenaire de sa naissance, organisé par la Fondation Calouste Gulbenkian - Bibliothèque du Centre culturel Calouste Gulbenkian à Paris (17-18 oct. 2007).]

14 « Uma voz singularmente poética, o teatro de Miguel Torga », in SOUSA Carlos Mendes de (Org.) *Dar mundo ao coração, estudos sobre Miguel Torga*, Lisboa, Texto Editores, 2009, p. 191-206.

15 « Somos todos hispanos ou la tentation des origines chez Natália Correia », in BESSE Maria Gaciete (Org.), *Cultures lusophones et hispanophones : penser la Relation*, Paris, Indigo, 2010, p.250-259.

[Dans le cadre de la participation au XXIV^e Congrès de la Société des Hispanistes Français Cultures lusophones et hispanophones : penser la relation tenue les 14, 15 et 16 mai 2009 à Paris].

16 « Histoire et petite histoire / people ou mémoire ? Le théâtre pour interroger les effets de la fictionnalisation de Salazar », in *Après un régime d'opposition : entre amnésie et catharsis*, Nanterre, Presses universitaires de Paris Ouest, 2011, p. 191-205.

[Dans le cadre de la participation au Colloque international Après un régime d'oppression et de violence : entre amnésie et catharsis, Colloque international PPF 2 langues, UFR Langues Université Paris Ouest Nanterre La Défense (Novembre décembre 2007, 30-2): communication, "Histoire et petite histoire / people ou mémoire ? Le théâtre pour interroger les effets de la fictionnalisation de Salazar ».]

17 « La réincarnation de l'absence : les paradoxes des processus mémoriels de l'État Nouveau de Salazar », in FISBACH Erich, MOGIN-MARTIN Roselyne et DUMAS Christophe, (org.), *Après la dictature la société civile comme vecteur mémoriel*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2012.

[Dans le cadre de la participation au Colloque international Après la dictature la société civile comme vecteur mémoriel organisé par le laboratoire 3LAM, Université d'Angers, Faculté de Lettres (2-3 décembre 2010)].

18 « À contre-courant : des initiatives théâtrales novatrices en amont des courants républicains portugais (1900-1910), ESTEVES José Manuel da Costa, PONCIONI Claudia, (org.), *Hommes de lettres et Res publica au Portugal et au Brésil, commémorations du Centenaire de la République portugaise*, Paris, Michel Houdiard Éditeur, 2013, p. 389-398.

[Dans le cadre de la participation au Colloque international Ecrire le passé et construire l'avenir, intellectuels, penseurs, écrivains, regards croisés Portugal-Brésil / 1910-2010, Organisation Université Paris Ouest Nanterre La Défense (CRILUS-EA 369 et Chaire Lindley Cintra), Université de Rennes 2 Haute Bretagne (PRILAP / ERIMIT EA-4327), Centre Calouste Gulbenkian (Mai 2010, 27-29): « A contre courant : des initiatives théâtrales novatrices en amont des courants républicains portugais (1900-1910) ».]

19 « Issues de secours. Quand le théâtre portugais s'expatrie pour être du public. L'État Nouveau de Salazar, (1933-1974) », in ZAPATA Monica, GUEREÑA Jean-Louis, *Censures et manipulations dans les mondes ibérique et latino-américain*, Tours, Presses universitaires François Rabelais, 2013, p. 191-206.

[Dans le cadre de la participation au Colloque international, Censure et déplacements : stratégies d'appropriation, d'évitement et de détournement, organisé par le Centre

Interuniversitaire de recherche sur l'Éducation et la Culture dans le Monde Ibérique et Ibéro-Américain / CIREMIA – UFR Lettres et Langues de l'Université François Rabelais de Tours (Juin 2010, 4-5): communication « Issues de secours : quand le théâtre portugais s'expatrie pour être vu du public. Le théâtre empêché et ses déplacements obligés durant l'État Nouveau de Salazar 1933-1968 ».]

20 « Saídas de emergência : o teatro impedido e as suas deslocações durante o Estado Novo de Salazar (1933-1974) », in CABRERA, Ana (coord.), *Censura nunca mais! A censura ao teatro e ao cinema no Estado Novo*, Lisboa, Aletheia editores, 2013, p. 311-331.

21 « Castro d'António Ferreira (1525-1569) : une tragédie à la portugaise ? » (avec José Manuel Esteves), in COUDERC Christophe et TROPÉ Hélène (éds.), *La tragédie espagnole et son contexte européen XVIe-XVIIe siècles*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2013, p. 31-42.

[Dans le cadre de la participation au Colloque international *La formation du théâtre tragique dans l'Europe méditerranéenne. Adaptation, circulation et renouveau des modèles (16e et 17e siècles)*, Question au programme de l'Agrégation du second degré (2013 et 2014), section langues vivantes étrangères : espagnol. Organismes : Christophe Couderc et Hélène Tropé EA 3979 - Les cultures de l'Europe Méditerranéenne Occidentale (LECEMO) en collaboration avec « Paris Ouest Nanterre La Défense » (GREAC, EA 369). Lieux : jeudi 17 janvier 2013 : Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, et vendredi 18 et samedi 19 janvier 2013 : Collège d'Espagne de la Cité internationale universitaire de Paris.

22 « Les mots pour ne pas le dire: la spécificité de la propagande de l'État Nouveau de Salazar (1933-1968), in LAVAIL Christine, PELOILLE Manuelle (dir.), *Fascismes ibériques ? Sources, définitions, pratiques*, « Regards / 18 », Nanterre, Centre de recherches ibériques et ibéro-américaines, EA369 « Études romanes », 2013, p. 95-109.

[Dans le cadre de la participation à la Journée d'étude *Autour du fascisme : sources, définitions pratiques*, organisée par la BDIC Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine et le CRIIA-EA 369 Université Paris Ouest Nanterre La Défense (Mars 2010, 1: « Les mots pour ne pas le dire : la spécificité de la propagande de l'État Nouveau de Salazar »).

23 « Offenbach à Lisbonne à la fin du XXe siècle, entre attraction et répulsion », Márcia Abreu, Marisa Midori Daecto (org.), *Connexions, circulations transatlantique des imprimés*, Instituto de Estudos da Linguagem, Campinas SP UNICAMP / IEL, 2014, p. 299-307.

[Ressource électronique] : (générée le 13/18/2014)

http://issuu.com/marciaabreu/docs/circulation_transatlantique_des_imp?e=10009492/85144#

[Dans le cadre de la participation au colloque *La circulation transatlantique des imprimés-connexions*, réalisé à l'ECA (Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo), 27-29 août 2012.]

24 « Offenbach em Lisboa no fim do século XXe, entre atração e repulsa », Márcia Abreu, Marisa Midori Daecto (org.), *Conexões, Circulações Transatlânticas dos Impressos*, Instituto de Estudos da Linguagem, Campinas SP UNICAMP / IEL, 2014, p. 291-299.

[Ressource électronique] : (généré le 13/18/2014)

http://issuu.com/marciaabreu/docs/circulacao_transatlantica_dos_impre

[Dans le cadre de la participation au colloque *A Circulação Transnacional dos Impressos – Conexões*, réalisé à l'ECA (Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo), 27-29 août 2012.]

25 « La reconnaissance de soi à travers le corps de l'autre : quand un cours de langue orale ouvre sur le théâtre de la vie », in *De la singularité dans la communication interculturelle : approches transdisciplinaires*, LOUYS Gilles et SAUVAGE Emmanuelle (dir.), Paris, L'Harmattan, 2014, p. 175-182.

[Dans le cadre de la participation à la journée scientifique *Évidences invisibles : approches transdisciplinaires de la singularité dans la communication interculturelle*, organisée par le FETE et EA 1586 CSLF, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, communication, « La reconnaissance de soi à travers le corps de l'autre : quand un cours de langue orale ouvre sur le théâtre de la vie ».]

26 « Corpo, voz e língua como patromónios de emigração », in ROSSA Walter et RIBEIRO Margarida Calafate, *Patrimónios de influência portuguesa: modos de olhar*, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, 2015, p. 257-281.

3 Notices de dictionnaires

27 DOS SANTOS Graça, notices, in CORVIN Michel (dir.), *Dictionnaire encyclopédique du Théâtre à travers le monde*, Paris, Editions Bordas / SEJER, 2008 :

“CENSURE AU THEATRE – Au Portugal”, p. 268 ; “BRITES (João)”, p. 226 ; “LOURENÇO (João)”, p. 846; ”MARTINS (Luzia Maria)”, p. 896; “RÉGIO (José)”, p. 1146.

Notices cosignées avec Carlos Porto : “BARRADAS (Mário)”, p. 151-152 “CINTRA (Luís Miguel)”, p. 303; “COLAÇO (Amélia Rey)”, p. 311; “INDÉPENDANT (théâtre) – Au Portugal”, p. 708-709; “MOTA (João)”, p. 956; “MUÑOZ (Eunice)”, p. 963-964; “PORTUGAL (Le théâtre au)”, p. 1104-1108; “REBELLO (Luiz Francisco)”, p. 1142; “REVUE – Au Portugal”, p. 1164-1165.

28 DOS SANTOS Graça, notices, in FOUQUE Antoinette, DIDIER Béatrice et CALLEGRUBER Mireille (dir.), *Dictionnaire universel des créatrices*, Paris, Editions Des femmes - Antoinette Fouque, 2013 :

“COLACO, Amélia Rey”; p.1003, “COSTA, Beatriz” p. 1074; ”LAPA, Fernanda”, p. 2465; “MARTINS, Luzia Maria”, p. 2807-2808; “MUÑOZ, Eunice”, p. 3083; “NEVES, Emília das”, p. 3161-3162; “REIS, Cristina”,p. 3635-3636; “RICOU, Teresa”, p. 3668; “THÉÂTRE. Portugal. XIX^e-XXI^e siècles”, p.4277-4278.

4 Articles publiés dans des revues avec comité de lecture

29 « Dom Juan était Portugais », in *Théâtre/ Public* n° 76-77/1987, p. 79-84.

30 « Lisbonne brûle-t-elle ? » n° 90/1989, in *Théâtre/ Public*, p.101-108.

31 « Présences portugaises » n° 118-119/1994, in *Théâtre/ Public*, p.58-61.

32 « Le théâtre portugais et la censure au XX^eème siècle, 1926-1974, un théâtre sous surveillance », (édition du texte du mémoire de DEA revu et corrigé) in *Arquivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian*, vol. XXXIII, 1994, p. 445-527.

- 33 « Du pauvre B. B. au Portugal. Aspects de la réception de Bertolt Brecht avant et après le 25 Avril 1974 »**, compte-rendu/résumé, In *Revue d'Histoire du Théâtre*, n°2 / 1995, p. 191-192.
- 34 « Théâtre et censure au Portugal : deux ennemis inséparables »** in *Revue d'Histoire du théâtre*, n° 3 / 1996, p. 293-302.
- 35 « Teatro possível e impossível durante o salazarismo»**, in *Estudos do século XX*, « Estéticas do século » (CEIS 20 – Centro de Estudos interdisciplinares do século XX, Universidade de Coimbra), Coimbra, Quarteto, 2001, p. 99-117.
- 36 « Convergences divergentes »**, in *Espaço Corpo, Revista de movimento e artes performativas*, n° 31/2, mars 2002, p. 31-34.
- 37 « Entre saudade poétique et préjugé social : l'image du Portugal en France »**, in *Post-Scriptum.org*, revue électronique (www.post-scriptum.org, n°1, 2002)
- 38 « Du corps physique au corps social ; les conditionnements du théâtre portugais au XXe siècle »**, *Crisol*, n° 9, 2005. Publication du Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Paris X – Nanterre, p.129-138.
- 39 « Réincarner les ombres du passé : Maria Lusitania de Charlotte Delbo, l'expérience de la déportation pour évoquer l'oppression de la dictature portugaise »**, in *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, BDIC, n° 80, octobre-décembre 2005, p. 61-68.
- 40 « La scène sous surveillance »**, in *Ethnologie française*, « De la censure à l'autocensure », XXXVI, 2006 / 1 – janvier, p. 11-17.
- 41 « La mise en scène du pouvoir durant l'Etat Nouveau de Salazar »**, in *Latitudes – Cahiers lusophones*, « Esthétiques et politiques », n° 26, avril 2006, pp. 61-69.
- 42 « Le corps retrouvé : le théâtre au Portugal sous le régime salazariste »**, in *Quadrant*, n° 23, Université Paul-Valéry, 2006, p. 147-159
- 43 « Política do Espírito: o bom gosto obrigatório para embelezar a realidade »**, *Media e jornalismo*, n° 12, an 7, 2008, p. 59-72.
- 44 « La fête à tout prix : le corps mis en scène par l'Etat Nouveau de Salazar »**, *Plural Pluriel*, revue des cultures de langue portugaise, n° 2, *Le spectacle de l'histoire, le spectacle dans l'histoire*, automne-hiver 2008, [En ligne] URL : www.pluralpluriel.org
- 45 « Rir para enganar o olhar do censor : a revista portuguesa e o grotesco»**, *Sinais de cena*, n° 12, décembre 2009, pp. 33-36.
- 46 « O seminário, escola dos pobres, em Manhã submersa (1953) de Vergílio Ferreira »**, *Revista Comunicação & Educação*, revista do Curso Gestão da Comunicação do Departamento de Comunicação e Artes da Escola de Comunicação e Artes da Universidade de São Paulo, ano XIV, n° 3 sept./déc. 2009, p. 63-73.

47 « Passages du corps à la voix, à la recherche de l'autre : vers l'acteur bilingue », *Plural Pluriel*, revue des cultures de langue portugaise, n° 10, *Imaginaires de la voix*, printemps-été 2012, [En ligne] URL : www.pluralpluriel.org

[Dans le cadre de la participation au Colloque international « Passages du corps à la voix ; à la recherche de l'autre : vers l'acteur bilingue », Colloque international, *Voix : imaginaires et cultures de langue portugaise*, organisation CRILUS, EA 369, Chaire Lindley Cintra, Institut Camões, Universités brésiliennes (UFBA, UFRN, PUC-SP, UERJ) et Association ABRAVOZ, tenu à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense (21-22 octobre 2010).

48 «Transições do corpo para a voz, à procura do outro: em direção do ator bilingue», *Comunicação & Educação*, Revista do curso Gestão da Comunicação do Departamento de Comunicação e Artes da Escola de Comunicação e Artes da Universidade de São Paulo, ano XVII, n° 2 sept./déc., 2012, p. 61-72.

49 "Eu É Um Outro" A experiência do Bilinguismo e do teatro para ensinar e aprender uma língua », *Olhares & Trilhas*, Ano XII, n° 13, 2012., p. 19-26.

50 « « Je est un autre ». L'expérience du bilinguisme et du théâtre pour enseigner et apprendre une langue », *Langages*, n° 192, décembre 2013, p. 111-117.

51 « Un peu de lumière dans la pénombre: *En attendant Godot* par le TNP portugais en 1959 », *Travaux et documents*, n° 57 / 2013, « Échos et représentations de Samuel Beckett au Portugal et au Brésil », p.53-63.

[Dans le cadre de la participation à la Journée d'études *Échos et représentations de Samuel Beckett au Portugal et au Brésil*, Laboratoire d'études romanes Équipe Approches comparatives des langues romanes : discours, lexique, grammaire, département des pays de langue portugaise, Université Paris 8 Vincennes –Saint-Denis (26 novembre 2012).

52 « Cá e Lá, un pont de corps et de voix : le parcours d'une compagnie de théâtre en quête d'imaginaire multilingue (1983-2013) », *Les langues Néo-Latines*, 108^e année, n° 368, janv.-mars 2014, p. 85-93. ISSN 0814-7570

53 « De l'infinie attente à l'énergie du désespoir : le théâtre portugais de 1974 aux années 2000 » *Les langues Néo-Latines*, « Regards sur le Portugal contemporain, 108^e année, n° 369, juin 2014, p. 149-163. ISSN 0814-7570

4 Divers

Recensions et autres textes

« Jaime Rocha : O Terceiro Andar e Outras Peças », *Colóquio Letras*, N.º 189, Maio-Agosto. 2015.

« Michel Corvin (1930-2015) amar o teatro desalmadamente », *JL – Jornal de Letras Artes e Ideias*, 2-15 sept. 2015.

En qualité d'auteur dramatique :

Sudexpress III, 66 pp.1985 (polycopié) Pour la Compagnie Cá e Lá

Une femme à la Mer, (Avec Félicité Dos Santos), 45 pp., 1987 (polycopié) Pour la Compagnie Cá e Lá

On frappe à la porte, in *25, les pièces, recueil* de pièces écrites dans le cadre de l'atelier d'écriture dramatique dirigé par Michel Vinaver, IET, Paris III/Sorbonne Nouvelle 1988, 52 p

En qualité de traductrice :

Traduction et adaptation pour la langue portugaise de *Ligne blanche, ligne brisée* de Françoise Pillet, 88 pp. pour le Théâtre A Tela, mise en scène Carlos Fragateiro, Leiria, Portugal (1986).

Traduction : *Vanessa s'en va-t-en guerre*, avec Ana Navarro d'après le texte portugais de Luísa Costa Gomes, *Vanessa vai à luta* / Maison Antoine Vitez, 2012, 42 p.

<http://www.maisonantoinevitez.com/fr/auteurs-traducteurs/graca-dos-santos-791.html>

VII RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES ET SCIENTIFIQUES

Fonctions électives

2006-2007 : Élu(e) **membre du conseil de l'UFR Langues** Université Paris X – Nanterre.

2007 (janvier) : Élu(e) **directrice du Département de Portugais**, UFR Langues, Université Paris X – Nanterre. **En charge jusqu'en juin 2012.**

2012-2013 : Élu(e) **Vice-présidente du Comité Consultatif par Discipline** (14^e section, Paris Ouest Nanterre La Défense).

Depuis 2011 : Élu(e) membre titulaire du Conseil de l'Equipe d'accueil EA 369 - Etudes romanes, Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

2011-2014 : Élu(e) membre suppléant du **CNU 14^e section.**

Depuis 2015 : Élu(e) membre titulaire du **CNU 14^e section.**

2015-2016 : Élu(e) **Vice-présidente (MCF) du CNU 14^e section**

2015-2016 : Direction (remplacement) **du Département de Portugais**, UFR LLCER, Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

Autres responsabilités collectives et pédagogiques

A l'Université Rennes 2

2003-2005 : **Chargée des échanges ERASMUS / SOCRATES** (échanges avec les Universités portugaises), pour le département de portugais de l'Université Rennes 2 : mise au point des

projets de mobilité avec les étudiants, suivi de leur parcours au Portugal, contacts avec les collègues étrangers.

2003-2005 : chargée des relations culturelles du département de Portugais de l'Université Rennes 2. Lors de la mise en place des projets culturels du département (colloques, tables rondes, échanges, diverses présentations publiques), se charge de la coordination : suivi des dossiers, contacts avec les différents partenaires. Il s'agit, tout en cherchant des projets novateurs en cohérence avec le département, de donner à celui-ci de la visibilité sur le campus, la ville de Rennes ou à un niveau national. Tenter des initiatives qui incitent à la découverte, à la divulgation des langues et culture lusophones.

Exemples :

2004 (avril) : Les activités –spectacles, exposition- autour du colloque *Mémoires d'avril* qui permettent d'élargir les publics.

2003 (14 mars) : Séance de présentation publique de lectures de poèmes au Centre culturel Calouste Gulbenkian., avec les étudiants du Département de portugais de l'université Rennes 2 qui pratiquent le théâtre et la lecture en bilingue (cours de G. Dos Santos : « atelier bilingue », « lectures » (cours de 2^{ème} année), « poésie » (cours de licence – le modernisme). Lecture suivie d'une exposition thématique sur le modernisme portugais et brésilien que les étudiants étudient en année de licence et participation de ceux-ci à une séance de présentation de la bibliothèque du Centre Gulbenkian à Paris. Activité organisée en collaboration avec le Département de portugais de l'Université Paris X Nanterre (avec José Manuel Esteves, Chaire Lindley Cintra) dont les étudiants feront également des lectures. C'est l'occasion d'une rencontre échange entre les lusistes rennais et parisiens.

2003 (10 décembre) : Partenariat avec la Grande Halle de la Villette, dans le cadre de l'exposition **Lisbonne/Lisboa**. Participe à l'organisation et intervient dans la table ronde « Les mouvements de Lisbonne » (intervenants : Dejanirah Couto, Jean-Yves Mérian, Jean-Yves Loude, Ana Navarro Pedro, G. Dos Santos). Les étudiants du Département de portugais de Rennes 2 ont assisté à la table ronde à Paris et ont bénéficié d'une visite guidée de l'exposition.

A l'université Paris Ouest Nanterre La Défense

2007-2012 : Responsable du tutorat et professeur référent Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

2010-2013 : Membre de la commission pédagogique chargée des équivalences et de la réorientation (Dossier d'équivalences CPGE de L2 et L3, Validation des acquis de l'expérience -VAE).

Depuis 2009 : Responsable d'année (L1 licence portugais LCE) Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

Depuis 2014 : Responsable d'année (L2 licence portugais LCE) Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

Depuis 2014 : Responsable du Parcours Métiers de la culture à l'international

2015-2016 : Professeur référent Pour la Licence 1 - Portugais, UFR LLCE.

Participation aux Commissions de spécialistes, aux CCD et aux recrutements

2004-2005 : Nommée membre de la commission de spécialistes de la 14^{ème} section de l'Université de Poitiers, en qualité de **membre suppléant** dans la catégorie des maîtres de conférences et personnels assimilés.

Nommée membre de la commission de spécialistes de la 14^{ème} section de l'Université Rennes 2 – Haute Bretagne, en qualité de **membre titulaire** dans la catégorie des maîtres de conférences et personnels assimilés.

2006-2007 : Nommée membre de la commission de spécialistes de la 14^e section de l'Université Paris X – Nanterre, en qualité de **membre suppléant** du Collège B (maîtres de conférences et personnels assimilés).

Nommée membre de la commission de spécialistes de la 14^{ème} section de l'Université Blaise Pascal – Clermont-Ferrand II, en qualité de **membre suppléant** dans la catégorie des maîtres de conférences et personnels assimilés.

2006-2009 : Nommée membre de la commission de spécialistes de la 14^{ème} section Université de Poitiers – Faculté des lettres et des langues. Participe au recrutement d'un MCF.

2007-2010 : Nommée membre de la commission de spécialistes de la 14^e section de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, en qualité de **membre titulaire** du Collège B (maîtres de conférences et personnels assimilés).

2008-2009 : Nommée membre de la commission de spécialistes de la 14^e section de l'Université Paris IV Sorbonne. Participe au recrutement d'un MCF.

Depuis 2009 : Participe au **classement et recrutement des Lecteurs** et des **ATER** ainsi qu'à **l'examen des demandes d'avancement** pour le Département de Portugais de l'Université Paris Ouest Nanterre la Défense et pour l'EA 369 / Etudes romanes.

Depuis 2010 : Nommée membre du comité consultatif de discipline 14^e section, Université Paris Ouest Nanterre La Défense. Participe au recrutement d'un MCF en 2009, 2011, 2014 et 2015.

21 novembre 2011 : Éluë membre de la Commission de recrutement et d'affectation pour le poste PRAG N° 0978 Lettres Langue Française pour étudiants étrangers (disciplines FLE et didactique du FLE), Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

Juin 2013 : Membre de la Commission de recrutement et d'affectation pour le poste PRAG, Portugais langue et civilisation, UFR Langues, Département d'Études lusophones.

Novembre 2015 : Membre de la Commission de recrutement et d'affectation pour le poste PRAG, Portugais langue et civilisation, UFR Langues, Département d'Études lusophones.

Avril-mai 2017 : Présidente du comité de sélection en vue du recrutement et d'affectation pour le poste MCF 1598 /Référence GALAXIE : 4401/ Université Paris Nanterre, profil "Portugal, Civilisation et littérature portugaises", Département d'Études lusophones.